

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /
Couverture de couleur
- Covers damaged /
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along
interior margin / La reliure serrée peut causer de
l'ombre ou de la distorsion le long de la marge
intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear
within the text. Whenever possible, these have been
omitted from filming / Il se peut que certaines pages
blanches ajoutées lors d'une restauration
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était
possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments /
Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Continuous pagination.
Texte en anglais et en français. Pagination continue.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material /
Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips,
tissues, etc., have been refilmed to ensure the best
possible image / Les pages totalement ou
partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une
pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the best
possible image / Les pages s'opposant ayant des
colorations variables ou des décolorations sont
filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image
possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x
								<input checked="" type="checkbox"/>		
	12x		16x		20x		24x		28x	32x

THE
PROVINCIAL STATUTES
OF
LOWER CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo Primo.

HIS EXCELLENCY

ROBERT SHORE MILNES, Esq. Lieut. Governor.

“ **A**T the Provincial Parliament, begun and holden at Quebec, the Eighth
“ day of January, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and
“ one, in the forty-first year of the Reign of Our Sovereign Lord, **GEORGE**
“ the Third, by the Grace of **GOD**, of *Great Britain, France and Ireland*,
“ **KING**, Defender of the Faith, &c.

“ Being the First Session of the Third Provincial Parliament of Lower
“ Canada.”

C A P. I.

An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the
thirty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the
“ better preservation of His Majesty's Government as by Law happily
“ established in this Province.”

[*Expired.*]

C A P.

LES
STATUTS PROVINCIAUX
DU
BAS - CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo Primo.

SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES, Ec. Lieut.-Gouverneur.

“ **A**U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le huitième
“ jour de Janvier, *Anno Domini*, mil huit cent un, dans la quarante
“ et unième année du Règne de Notre Souverain Seigneur, GEORGE Trois,
“ par la Grâce de Dieu, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et *d'Irlande*,
“ Défenseur de la Foi, &c.

“ Dans la première Session du troisième Parlement Provincial du Bas Canada.”

C A P. I.

ACTE qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la
trente septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour
“ la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu’il
“ est heureusement établi par la Loi en cette Province.”

(*Expire.*)

C A P. II.

An Act further to continue an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a temporary provision
" for the regulation of trade between this Province and the United
" States of America, by Land or Inland Navigation."

[Expired.]

C A P. III.

An Act for the Relief of Persons holding Lands or immoveable Property of His Majesty, *En Roture*, upon which *Lods et Ventés*, or Mutation Fines are due.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS the collection of the *Lods et Ventés* now due in the *Censive* of your Majesty's Domaine in this Province, to a certain extent and under certain modifications, is just and expedient, but without limitation would be injurious in particular cases. Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year
" of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision
" for the Government of the Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, by an Instrument or Instruments under his Hand and Seal at Arms, to nominate and appoint five persons to be Commissioners for the due execution of this Act, and of the several powers and trusts reposed under and by virtue thereof; to remove, from time to time, the said Commissioners or any of them, and to appoint others in the place and stead of such as shall be removed, or shall die or resign their trust.

Governor empowered to appoint five Commissioners for the execution of this Act.

To remove them and appoint others in their stead.

Governor empowered to appoint a Clerk to the Commissioners.

To remove him and appoint another in his stead.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, in like manner, by an Instrument or Instruments under his Hand and Seal at Arms, to nominate and appoint a Clerk, to the aforesaid Commissioners, and to allow him such reasonable salary as he shall think meet; and from time to time at his discretion, to dismiss and discharge such Clerk, and to appoint another in his place; and the said Clerk is hereby enjoined faithfully, to execute and perform the services to be of him required by the said Commissioners, without demanding or receiving for such services, any reward or recompence other than such Salary as shall be so allowed.

III.

C A P. II.

ACTE qui continue encore pour une tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait “ une provision temporaire pour le réglément du commerce entre cette “ Province et les Etats Unis de l’Amérique, par terre ou par la Naviga- “ tion intérieure.”

(Epiré.)

C A P. III.

ACTE pour le Soulagement des personnes qui tiennent des Terres ou Immeubles de Sa Majesté, en rôtüre, sur lesquels des Lods et Ventés sont dus.

(8me. Avril, 1801.)

VU que la collection des droits des Lods et Ventés qui sont maintenant dus dans la Censive du Domaine, de Votre Majesté dans cette Province, jusqu’à une certaine étendue et sous certaines modifications, est juste et expédiente, mais sans limitation deviendront onéreuse dans des cas particuliers ; qu’il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et consentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l’autorité d’un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, “ Acte qui rappelle certaines parties d’un Acte passé “ dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pour- “ voit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans “ l’Amérique du Nord, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de “ la dite Province ;” Et il est par le présent statué par la même autorité, qu’il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, de nommer et appointer par Commission ou Commissions, sous son seing et le sceau de ses Armes, cinq personnes pour être Commissaires pour l’exécution de cet Acte, et des différents pouvoirs et charges confiés en vertu d’icelui ; de démettre à tems à autre les dits Commissaires ou aucun d’eux, et d’en nommer d’autres en la place de ceux qui seront démis, ou qui mourront, ou qui résigneront leur charge.

Préambule.

Pouvoir donné au Gouverneur d’appointer cinq Commissaires pour l’exécution de cet Acte.

De les demettre et d’en appointer d’autres en leur place.

II. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, de nommer et appointer pareillement par Commission ou Commissions, sous son seing et le sceau de ses Armes, un Secrétaire pour les susdits Commissaires, et de lui allouer tels salaires qu’il trouvera convenable, de démettre de tems à autre tel Secrétaire à sa discrétion, d’en appointer un autre en sa place, et le dit Secrétaire est par le présent enjoint d’exécuter et remplir fidèlement les services qui seront requis de lui par les dits Commissaires, sans demander ou recevoir pour tels services aucune autre récompense que le salaire qui lui sera ainsi alloué.

Pouvoir donné au Gouverneur d’appointer un Secrétaire pour les Commissaires.

De le démettre et d’en appointer un autre en sa place.

III.

Commissioners
and Clerks to
take an Oath.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners and Clerk, before they shall be capable of acting in the execution of this Act, shall severally take and subscribe before His Majesty's Chief Justice of this Province, or any two of the Puisne Justices of His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec, an Oath to the effect following, that is to say :—

The oath

I, A. B. do swear, that I will faithfully, impartially and honestly, according to the best of my skill and judgment, execute, the several trusts and powers reposed in me, under and by virtue of an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada, intituled, "An Act for the relief of Persons holding Lands or Immoveable Property of His Majesty, *en Roture*, upon which Lods et Ventes or Mutation Fines are due," according to the tenor and purport of the said Act. So help me, GOD ; which Oath so taken and subscribed, shall be filed of record in the Office of the Secretary of this Province.

Commissioners may accept of a pecuniary composition for Lods et Ventes.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Commissioners or any three of them, and they are hereby fully and entirely authorised and empowered, to accept of and from any person or persons whatsoever, such pecuniary compositions for Lods et Ventes or Mutation Fines, which may be due by such person or persons to His Majesty, at the passing of this Act, for any Sale or other Mutation equivalent to the sale of any lands or immoveable property situate in this Province, and held of His Majesty *en Roture*, or be payable to His Majesty, and secured upon any such lands or immoveable property, in the possession of such person or persons, and make such relinquishment and remission, upon each of such Lods et Ventes or Mutation Fines, as they the said Commissioners, or any three of them, in their discretion, according to the nature and circumstances of each particular case, shall deem just and equitable. Provided always, that nothing in this Act contained, shall authorise and empower, or be construed to authorise or empower the said Commissioners or any of them, to accept of any pecuniary composition or to make any relinquishment or remission, whatever, in any case or cases of lands or immoveable property held by His Majesty, *en Roture*, upon which only one Lods et Ventes or Mutation Fine is due, or in any case or cases of sale or of Mutations equivalent to sale of land or immoveable property held by His Majesty *en Roture*, where any specific sum of money or any part of the price of purchase, shall have been reserved, specially, by contract, in the hands of the seller or purchaser, to pay the Lods et Ventes ; those cases nevertheless excepted, in which such purchaser or seller, shall establish to the satisfaction of the said Commissioners or any three of them, that he, she or they, at the time of passing this Act, were not worth more than four times the amount of the Lods et Ventes, for the payment of which, such specific sum as aforesaid or such part of the purchase money as aforesaid, shall have been so released by him, her or them respectively.

Exception of certain cases.

Exception in favor of certain persons.

V. Provided also and be it further enacted, that all and every person or persons, who served in defence of the city of Quebec, during the blockade thereof, in the year of our Lord one thousand seven hundred and seventy-five, and who were then
pro-

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires et le dit Secrétaire, avant de pouvoir agir dans l'exécution de cet Acte, prendront et souscriront séparément devant le Juge en chef de Sa Majesté en cette Province ou devant deux des Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, un serment à l'effet suivant à savoir :

Les commissaires et le Secrétaire prendront un Serment.

Je A. B. jure que j'exécuterai fidèlement, sans partialité et honnêtement, au meilleur de mon jugement et connoissance, les différentes charges et pouvoirs qui me sont confiés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes qui tiennent des Terres ou " Immeubles de Sa Majesté en rôtûre, sur lesquels des Lods et Ventes sont dus" suivant la teneur et l'intention du susdit Acte, ainsi DIEU me soit en aide. Lequel serment ainsi pris et souscrit sera entré de record dans l'Office du Secrétaire de cette Province.

Serment.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Commissaires ou à trois d'entr'eux, et ils sont par le présent pleinement autorisés d'accepter d'aucunes personnes ou personne, telle composition pécuniaire pour des Lods et Ventes qui peuvent être dus à Sa Majesté, par telles personnes ou personne, à la passation de cette Acte, sur aucune Vente ou Acte équivalent à la Vente d'aucunes Terres ou immeubles situés dans cette Province, et tenus de Sa Majesté en rôtûre, ou payables et assurés à Sa Majesté sur aucunes Terres ou Immeubles en la possession de telles personnes ou personne, et de faire tels abandon et remise sur chacun de tels Lods et Ventes que les dits Commissaires ou trois d'entr'eux, dans leur discrétion, trouveront juste et équitable suivant la nature et les circonstances de chaque cas particulier. Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, ne s'étendra à autoriser ou à donner pouvoir, ou ne sera entendu autoriser ou donner pouvoir aux dits Commissaires ou à aucun d'eux, d'accepter aucune composition pécuniaire, ou de faire aucun abandon ou remise quelconque dans aucun cas de Terres ou Immeubles tenus de Sa Majesté en rôtûre, sur lesquels sont dus des droits de Lods et Ventes d'une seule mutation, ou dans aucun cas de vente, ou de mutation équivalente à une Vente de Terre ou Immeuble tenu de Sa Majesté en rôtûre, où aucune somme spécifique d'argent, ou aucune partie du prix de l'acquisition aura été spécialement réservée par contrat entre les mains du vendeur ou de l'acquéreur, pour payer les Lods et Ventes, excepté néanmoins le cas où tel acquéreur ou vendeur établira, à la satisfaction des dits Commissaires ou de trois d'entr'eux, qu'au tems de la passation du présent Acte, il n'avoit pas vaillant plus que quatre fois le montant des dits Lods et Ventes pour le payement desquels une somme spécifique comme ci-dessus, ou une partie du prix de l'acquisition comme ci-dessus, a été ainsi réservé par lui ou par eux respectivement.

Les Commissaires pourront accepter une composition pécuniaire pour les Lods et Ventes.

Exception dans certains cas.

V. Pourvu aussi et qu'il soit de plus statué, que toute et chaque personne ou personnes qui ont servi pendant le Blocus de la ville de Québec, dans l'année de notre Seigneur, mil sept cent soixante et quinze, et qui étoient alors propriétaire ou propriétaires d'aucune maison ou maisons, ou autres bâtisses dans la dite Ville de Québec alors chargée d'aucun droit de Lods et Ventes dus à la Couronne, lesquelles

Exemptions en faveur de certaines personnes.

proprietor or proprietors of any house or houses, or other buildings in the said city of Quebec, on which any Lods et Ventes were then due and owing to the Crown, which house or houses or other buildings were destroyed by fire or otherwise, during the said blockade, all and every such person or persons, their widows or heirs, who are now proprietor or proprietors of the ground on which such house or houses or other buildings, as aforesaid, were erected, shall be entitled to a full and complete remission and discharge of such Lods et Ventes so due, which remission and discharge, the said Commissioners or any three of them, are hereby authorised and required to grant.

The customary abatement allowed where only one Lods et ventes is due.

If paid within 12 Months.

If the same is not paid within that time the whole Lods et Ventes to be recovered without any deduction.

In all cases of sales, where any Lods et Ventes are due and received in the hands of the Purchaser or Seller, for which no composition has been accepted the customary abatement to be made.

If paid, within 12 months.

If the same is not paid within that time, the whole Lods et Ventes to be recovered, without any deduction.

In cases where Lods et Ventes have been reserved in the hands of the seller, &c. the recourse to be by personal action.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases of land or immoveable property, situate in this Province, and held of His Majesty *en Roture*, upon which only one Lods et Ventes or Mutation Fine is due, it shall and may be lawful to and for the Receiver General of this Province, and he is hereby required upon payment thereof to him, to make thereon the customary abatement of one third: Provided always, that such Lods et Ventes or Mutation Fine be paid to the said Receiver General, within twelve calender months, from the passing of this Act, and if the same be not paid to the said Receiver General within the said period of twelve calender months from the passing of this Act, the whole of such Lods et Ventes or Mutation Fine, shall be due to His Majesty, and shall and may be recovered wholly and entirely, without any deduction whatsoever, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases of Sale or Mutations, equipollent to sales of land or immoveable property held of His Majesty *en Roture*, where the Lods et Ventes or Mutation Fine is due, which hath been reserved, specially by contract, in the hands of the seller or purchaser, as aforesaid, for which a composition has not been accepted by the said Commissioners, by virtue of this Act, it shall and may be lawful to and for the Receiver General of this Province, and he is hereby required, upon payment thereof, to him, to make the customary abatement of one third. Provided always, that such Lods et Ventes so reserved, be paid to the said Receiver General, within twelve calender months, from the passing of this Act, and if the same be not paid to the said Receiver General, within twelve calender months from the passing of this Act, the whole of such Lods et Ventes or Mutation Fine, so reserved, shall be due to His Majesty, and shall and may be recovered wholly and entirely, without any deduction or diminution whatever, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding. Provided also, that in all cases where such Lods et Ventes or Mutation Fines, have been so reserved in the hands of the seller or sellers, the recourse of His Majesty, for the recovery of such Lods et Ventes, shall be, by personal action against such seller or sellers only, without any recourse whatever, against his widow or his heirs, nor against the lands or immoveable property upon which such Lods et Ventes, so reserved, in the hands of such seller, are secured; which lands and immoveable property, from such Lods et Ventes so reserved, in the hands of such seller or sellers, shall, by virtue of this Act, be wholly free, discharged and exonerated, any law, statute, usage or custom to the contrary notwithstanding.

quelles maisons ou maison ou autres bâties ont été incendiées ou autrement détruites lors du dit Blocus ; toute et chaque personne ou personnes, leurs Veuves ou Héritiers qui sont actuellement propriétaire ou propriétaires du terrain sur lequel étoient telle maison ou maisons, ou autres bâties comme susdits, auront droit à une remise et décharge entière et complete de tels Lods et Ventes ainsi dus, laquelle remise et décharge les dits Commissaires ou aucun trois d'entr'eux, sont par ces présentes autorisés et requis d'accorder.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il ne seroit dû que les Lods et Ventes d'une seule mutation sur aucune terre ou immeuble situé dans cette Province et tenu de Sa Majesté en rôtur, il sera loisible au Receveur Général de cette Province, et il est par cet Acte requis, lors du paiement qu'on lui en fera, de faire le rabais accoutumé d'un tiers. Pourvu toujours, que tels Lods et Ventes seront payés au dit Receveur Général dans l'espace de douze mois de Calendrier après la passation de cet Acte ; et s'ils ne sont pas payés au dit Receveur Général dans la dite période douze mois de Calendrier depuis la passation de cet Acte, le total de tels Lods et Ventes sera dû à Sa Majesté, et pourra être recouvré sans aucune déduction ou diminution quelconque, nonobstant toute Loi, usage ou coutume à ce contraire.

Le rabais accoutumé sera alloué dans le cas où les Lods et Ventes d'une seule mutation seront dus ; s'ils sont payés dans l'espace de douze mois.

S'ils ne sont pas payés, dans ce tems, le total des Lods et Ventes sera recouvré sans aucune déduction.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas de vente ou de mutation équivalente à des ventes de terres ou immeubles tenus de Sa Majesté en rôtur, sur lesquels des Lods et Ventes dus, ont été réservés spécialement par contrat entre les mains du vendeur ou de l'acquéreur comme susdit, pour lesquels ils n'aura pas été accepté de composition par les dits Commissaires en vertu de cet Acte, il sera loisible au Receveur Général de la Province, et il est par cet Acte requis, lorsqu'on les lui payera, de faire le rabais accoutumé d'un tiers. Pourvu toujours, que tels Lods et Ventes ainsi réservés soient payés au dit Receveur Général dans l'intervalle de douze mois de Calendrier de la passation de cet Acte ; et s'ils ne sont pas payés au dit Receveur Général dans l'intervalle de douze mois de Calendrier de la passation de cet Acte ; le total de tels Lods et Ventes ainsi réservés sera dû à Sa Majesté, et sera recouvré sans déduction ou diminution quelconque, nonobstant toute Loi, usage ou coutume à ce contraire. Pourvu aussi, que dans tous cas où tels Lods et Ventes ont été ainsi réservés entre les mains du vendeur ou des vendeurs, le recours de Sa Majesté pour le recouvrement de tels Lods et Ventes, sera par action personnelle seulement contre tel vendeur ou vendeurs, sans aucun recours quelconque contre sa veuve ou ses héritiers, ni contre les terres ou immeubles sur lesquels sont assurés tels Lods et Ventes ainsi réservés entre les mains de tels vendeur ou vendeurs, lesquelles terres ou immeubles seront en vertu du présent Acte entièrement affranchis, libérés et déchargés de tels Lods et Ventes ainsi réservés entre les mains du vendeur ou des vendeurs, nonobstant toute loi, statut, usage ou coutume à ce contraire.

Dans tous les cas de vente sur lesquels des Lods et Ventes sont dus et réservés entre les mains du vendeur ou l'acquéreur, pour lesquels il n'aura été accepté aucune composition, le rabais accoutumé sera alloué.

S'ils sont payés dans l'espace de douze mois.

Et s'ils ne sont pas payés dans cette intervalle, le total des Lods et Ventes sera recouvré sans aucune déduction.

Dans le cas où des Lods et Ventes ont été réservés entre les mains du vendeur ou de l'acquéreur, le recours sera par action personnelle.

VIII. Et pour la meilleure exécution de cet Acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ou trois d'entr'eux auront pouvoir de s'assembler et de tenir des séances de tems à autre en tel lieu qu'ils trouveront le plus convenable dans la ville de Québec, par ou sans ajournement ; et toutes per-

Les Commissaires s'assembleront dans la ville de Québec et auront pouvoir de recevoir et examiner tel-

The Commissioners to meet in the City of Quebec and empowered to receive and examine the claims of all persons for a Remission of Lods et Ventes.

VIII. And for the better execution of this Act, be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, or any three of them, shall have power to meet and sit from time to time, in such place, as they shall find most convenient in the city of Quebec, with or without adjournment, and all persons shall be at liberty, to deliver their respective claims, for the relinquishment and remission upon any Lods et Ventes or Mutation Fines, which at the passing of this Act, shall by such persons, respectively, be due or owing to His Majesty, for any sale or mutation equipollent to the sale of any lands or immoveable property, situate in this Province, and held of His Majesty *en Roture*, or be secured to His Majesty, upon any such lands or immoveable property, in the possession of such person or persons, to the said Commissioners, in writing, who shall cause the same to be filed and preserved among their proceedings; and the said Commissioners, shall also have power, to hear such persons upon their respective claims, by themselves or by their certain attorney, lawfully appointed, when they or any of them shall require it, to send their precept or precepts, under their hands and seals, for such witnesses, as they the said Commissioners or any three of them, shall think necessary to examine, and in like manner, to call before them or any three of them, all officers and other persons concerned in the management, collection or receipt of the casual and territorial revenue of the crown in this Province, and every and any part thereof, and them the said witnesses, officers and other persons, upon the subject matter of any claim pending before them the said Commissioners, to examine upon Oath (which oath they the said Commissioners or any three of them are hereby authorised to administer;) with full power and authority to inspect, peruse and have copies of all and singular papers and records, maps, *terriers*, accounts and other written documents, which in any manner or way relate to or concern the said subject matter of such claims or any of them, in the custody or power of any public officer or office, without payment of any fee or reward whatever, for such inspection, perusal or copies. And if any person or persons who shall be examined upon oath or shall make any affidavit or deposition on oath, touching or concerning the subject matter of any such claim or claims, shall be guilty, of falsely and wilfully swearing to any matter or thing, which if the same had been sworn in any cause or suit in any of His Majesty's courts in this Province, would have amounted to wilful and corrupt perjury, every person so offending and being thereof convicted, shall incur the same penalties and forfeitures as by the Laws and Statutes of this Province are provided, against persons convicted of wilful and corrupt perjury.

Penalty on persons guilty of false swearing.

Commissioners may allow, a certain time for payment of Lods et Ventes, where composition has been accepted.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases, wherein by virtue of this Act, any pecuniary composition, as aforesaid, shall in manner aforesaid be accepted by the said Commissioners; it shall and may be lawful to and for the said Commissioners, or any three of them, to allow such time for the payment thereof, into the hands of the Receiver General of this Province, as they the said Commissioners, or any three of them, shall see fit; and in all cases whatever, by virtue of this Act, wherein a pecuniary composition as aforesaid shall in manner aforesaid be accepted by the said Commissioners, a certificate thereof shall be granted by the said Commissioners, or any three of them, which shall be expressed in the words following, or as near thereto as may be, that is to say, By the

sonnes auront droit de délivrer leurs prétensions respectives pour un abandon ou remise sur aucun droit de Lods et Ventes qui, à la passation de cet Acte, sera dû par telles personnes respectivement à Sa Majesté, pour aucune vente ou mutation équivalente à une vente d'aucune terre ou immeuble situé en cette Province, et tenu de Sa Majesté en rôtüre, ou qui est assuré à Sa Majesté sur aucunes telles terres ou immeubles en la possession de telles personnes ou personne, aux dits Commissaires, par écrit, qui les conserveront parmi les papiers de leurs procédures, et les dits Commissaires auront aussi le pouvoir d'entendre telles personnes sur leurs prétentions respectives, soit par eux-mêmes ou par leurs procureurs fondés, lorsqu'ils en demanderont ; d'envoyer leur ordre ou ordres sous leurs seings et sceaux pour faire venir par devant eux tels témoins qu'eux, les dits Commissaires ou trois d'entr'eux, croiront nécessaires, d'examiner et de faire pareillement venir devant eux, tous officiers et toutes autres personnes concernées dans la gestion, collection ou recette du revenu Casuel et Territorial de la Couronne en cette Province, et dans aucune partie d'icelle ; et d'examiner sous serment les dits témoins, officiers et autres personnes sur la matière d'aucune prétension mise devant les dits Commissaires ou trois d'entr'eux ; lequel serment les dits Commissaires ou trois d'entr'eux sont par le présent autorisés d'administrer, avec plein pouvoir et autorité d'inspecter, examiner et d'avoir des copies de tous les papiers et records, plans, terriers, comptes et autres documens écrits, qui auront rapport en aucune manière à telles prétentions, ou aucuns d'eux qui seront en la possession et sous la garde d'aucun officier public, sans recevoir aucun honoraire ou récompense pour telle inspection, examen ou copie : et si aucune personne ou personnes qui sera examinée sous serment, ou fera un affidavit ou déposition sous serment touchant ou concernant la matière d'aucune telle prétention, est coupable de jurer faussement et volontairement sur la matière d'aucune telle prétention, lequel serment, s'il eut été fait dans aucune cause ou action dans aucune Cour de Sa Majesté en cette Province, seroit monté à un parjure volontaire ou corrompu, telle personne qui commettra une semblable offense et en sera convaincue, encourra les mêmes pénalités et forfaitures qui sont pourvues par les Loix et Statuts de cette Province contre les personnes convaincues de parjure volontaire et corrompu.

les personnes pour la remise des Lods et Ventes.

Pénalité contre les personnes coupables d'avoir juré faussement.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où en vertu de cette Acte, une composition pécuniaire sera acceptée dans la manière susdite par les dits Commissaires, il sera loisible aux dits Commissaires ou à trois d'entr'eux, d'allouer tel tems qu'il trouveront convenable pour la payer entre les mains du Receveur Général de cette Province ; et dans tous les cas quelconques où en vertu de cette Acte, aucune composition pécuniaire comme susdit, sera acceptée dans la manière susdite, par les dits Commissaires, un certificat sera accordé par les dits Commissaires ou trois d'entr'eux, lequel sera exprimé dans les mots suivans ou aussi approchans d'iceux que possible, savoir : " Par les Commissaires appointés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour le " soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté " en rôtüre, sur lesquels des Lods et Ventes sont dus," les présentes sont pour " certifier que les dits Commissaires sont convenus, de la part de Sa Majesté d'ac- " cepter de A. B. pour composition pour tous Lods et Ventes dus au moment de la

Les Commissaires pourront allouer un certain tems pour le paiement des Lods et Ventes lorsqu'une composition aura été acceptée.

Le certificat.

the Commissioners appointed by the Act of the Provincial Parliament, intituled,

The certificate. “ An Act for the relief of persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en Roture* upon which Lods et Ventés or mutation fines are due,”

“ These are to certify, that the said Commissioners have agreed on the part of His Majesty to accept from A. B. as and for a composition for all Lods et Ventés due and owing at the time of passing the said Act, by the said A. B. to His Majesty in consequence of,” (here enumerate the different sales or Acts equipollent to sales, upon which the Lods et Ventés for which the composition is accepted, have arisen, and briefly describe the property sold) “ the sum of—

“ current money of this Province, to be paid by the said A. B. into the hands of the Receiver General of this Province in— from the day of the date hereof. Given under the hands of the said Commissioners at the City of Quebec, and dated the day of— ;” and at the foot or on the back of the said certificate shall be subscribed or indorsed the following words, or as near thereto as may be, “ I, A. B. within or above named, do hereby acknowledge that the several Lods et Ventés within or above enumerated making in the whole £— current money of this Province, are due and owing to His Majesty, by me, and secured upon the property within described (if such be the case) and I do hereby agree to the composition accepted by the (within or above mentioned) Commissioners, and to the terms and conditions for the payment thereof contained in the (within or above written) certificate and in the Act therein mentioned. Given under my hand the—” which said certificate, subscription and indorsement, shall be signed by three or more of the said Commissioners, and by the person or persons to whom such certificate shall be so given and granted, respectively in the presence of two lawful witnesses, who shall subscribe their names, as well to the said certificate, as to the said subscription or endorsement, and the said certificate and subscription or endorsement shall in manner aforesaid, be executed double, and one such certificate with such subscription or indorsement, executed as aforesaid, shall be delivered to the person or persons in whose favor such certificate shall be given, and the other certificate, with such subscription or endorsement executed as aforesaid, shall be kept by the said Commissioners and shall be filed and preserved among their proceedings; and upon payment of the sum of money in the said certificate mentioned in the time therein mentioned to the Receiver General of this Province, the said Receiver General at the foot or on the back of such certificate, shall subscribe or indorse a receipt therefor, which shall be in the words and figures following, or as near thereto as may be, that is to say, “ Received the— day of—

Upon payment Receipt to be given.

The Receipt “ of and from A. B. above (or within) named, the sum of— current money, of the Province of Lower Canada, being the composition money expressed in the above (or within) written certificate,” signed E. F. Receiver General: which said receipt shall be also signed in the presence of two lawful witnesses; and such certificate and receipt, shall be entered at length of record by the said Receiver General in a book by him for that purpose to be kept, and such certificate and receipt being so executed by the said Commissioners, and by the said person or persons, and so entered of record, by the said Receiver General, shall effectually free, exonerate and discharge, as well the said person or persons to whom the said certificate and receipt shall be so given and granted, as the lands

Certificate and Receipt to be entered of record. Certificate and Receipt so entered, to exonerate and discharge, as well the Persons to whom given as the Lands &c.

“ passation du susdit Acte, par le dit A. B. à Sa Majesté en conséquence de” (faites ici l'énumération des différentes ventes ou actes équipollents à une vente sur lesquels sont dus des Lods et Ventes pour lesquels la composition est acceptée, et faites une courte description de la propriété vendue) “ la somme de _____
 “ courant de la Province, pour être payée par le dit A. B. entre les mains du Re-
 “ ceveur Général de cette Province dans _____ du jour de la date
 “ des présentes. Donné sous le seing des dits Commissaires à la Ville de Québec,
 et daté le _____ jour de _____ et au bas ou sur le dos
 du dit certificat seront souscrits ou endossés les mots suivans, ou d'autres appro-
 chans d'iceux que possible : “ Je A. B. nommé dans les présentes (ou ci-dessus)
 “ reconnois par le présent que les différents Lods et Ventes détaillés aux présentes
 “ (ou ci-dessus) faisant en tout _____ courant de la Province, sont dus à Sa
 “ Majesté par moi, et assurés sur la propriété décrite aux présentes (si tel est le
 “ cas) et consens à la composition acceptés par les Commissaires ci-dessus men-
 “ tionnés (dans les présentes) et aux termes et conditions pour le paiement d'iceux
 “ contenus dans le certificat écrit ci-dessus (ou dans les présentes) et dans l'Acte y
 “ mentionné. Donné sous mon seing, le _____ lesquels certificat et écrit
 mis au bas ou endossés, seront signés par trois ou plus des dits Commissaires, et
 par la personne ou les personnes à qui tel certificat sera donné et accordé respective-
 ment, en la présence de deux témoins légaux, qui souscriront leurs noms tant au
 dit certificat qu'à l'écrit mis au bas ou endossé, et le dit certificat et écrit, mis au
 bas endossé, sera fait dans la manière susdite, double, et une copie d'icelui sera
 délivrée à la personne ou aux personnes en faveur desquelles tel certificat sera donné,
 et l'autre copie sera gardée par les Commissaires, et sera filée et conservée avec les
 papiers de leurs procédés. Et lorsque la somme mentionnée dans le dit certificat
 sera payée au Receveur Général dans le tems qui y est fixé, le dit Receveur Géné-
 ral souscrira au bas ou endossera au dos de tel certificat, un reçu qui sera dans les
 mots suivans, ou aussi approchans d'iceux que possible, savoir : “ Reçu le _____
 “ jour de _____ de A. B. nommé ci-dessus (ou dans les présentes) la somme
 “ de _____ courant de la Province du Bas Canada, étant la compo-
 “ sition mentionnée dans le certificat écrit ci-dessus, (ou dans les présentes) _____
 “ _____ Signé E. F. Receveur Général.” Lequel reçu sera aussi signé en pré-
 sence de deux témoins légaux, et tels certificat et reçu sera aussi signé en présence
 de deux témoins légaux, et tels certificat et reçu seront entrés tout au long de record,
 par le dit Receveur Général, dans un livre qu'il tiendra à cet effet ; et tels certifi-
 cat et reçu étant ainsi exécutés par les dits Commissaires et par les dites personnes
 ou personne, et étant ainsi entrés de record par le dit Receveur Général, librement
 et déchargeront tant les dites personnes ou personne auxquelles tels certificat et
 reçu auront été ainsi donnés et accordés, que les terres ou autres immeubles tenus
 de Sa Majesté en rôtire auxquels les dits certificats et reçus auront rapport, de tous
 et chaque droits de Lods et Ventes dus à Sa Majesté, sur les différentes ventes ou
 actes équipollents à des ventes, détaillés dans tel certificat, et aucunes telles per-
 sonnes ou personne, ni aucune autre personne ou personnes quelconques, ni aucune
 telle terre ou immeuble, ne seront dans la suite sujettes à être appellées, poursuivies,
 troublées, molestées ou contestées à l'égard de tels Lods et Ventes ou d'aucuns
 d'eux, ou de parties d'iceux. Pourvu toujours néanmoins, que si la somme d'argent
 mentionnée dans tel certificat n'est pas payée au dit Receveur Général dans le tems
 qui

Lorsque le
 paiement se-
 fera, il sera don-
 né un reçu.
 Le Reçu.

Le certificat
 et le reçu seront
 entrés de re-
 cord.

Les certifi-
 cats et les reçus
 ainsi entrés, dé-
 chargeront et
 libéreront tant
 les personnes
 auxquelles tels
 certificats et re-
 çus sont donnés,
 que les terres.

Si la somme
 mentionnée

If the money mentioned in the Certificate is not paid, within the time limited the certificate to be null and void.

or other immoveable property held *en Roture* of His Majesty, and to which the said certificate shall relate, of and from all, each and every the Lods et Ventes or mutation fines due or owing to His Majesty, upon the several sales, or Acts equipollent to sales, enumerated in such certificate, and neither such person or persons whosoever, nor such lands or immoveable property, shall at any time afterwards, be liable to or called upon, sued, troubled, molested or questioned for or in respect of such Lods et Ventes or mutation fines, or any or either of them, or any part thereof; Provided always nevertheless, that if the sum of money in such certificate mentioned, shall not be paid to the Receiver General, within the time therein limited, the said certificate from and after the day therein limited for the payment of the sum of money, therein mentioned, shall be absolutely null and void, to all intents and purposes whatsoever, as if the same had never been made, and all and each and every the Lods et Ventes, upon the several sales or acts equipollent to sales, in the said certificate mentioned, shall be due to His Majesty, and shall and may be recovered wholly and entirely, without any deduction or diminution whatsoever, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

Persons convicted of Forging counterfeiting &c. the certificate or receipt &c. guilty of Felony.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons, shall falsely make, forge or counterfeit, or cause or procure to be falsely made, forged or counterfeited or willingly or knowingly act or assist in the false making, forging or counterfeiting, of any such Certificate or Receipt, as aforesaid, or shall counterfeit the signature or signatures of the said Commissioners or of any or either of them, or of the Receiver General of this Province for the time being, to any such Certificate or Receipt, or shall alter or erase any authentic Certificate or Receipt, made and executed by the said Commissioners or by the said Receiver General, respectively, or shall utter or publish, as true, any such false, forged, counterfeited, altered or erased Certificate or Receipt, knowing the same to be false, forged, counterfeited, altered or erased; all and every such person or persons being thereof in due form of law convicted, in either of His Majesty's Courts of King's Bench in this Province, shall be adjudged guilty of Felony.

Powers of the Commissioners limited to one year.

At the expiration of that period the Proceedings &c. to be delivered unto the Clerk of the Papier Terrier.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the powers hereby vested in the said Commissioners, shall continue and be in force for the term of one year, from the day on which this Act shall receive His Majesty's Royal Assent, and that at the expiration of the said period of one year, the proceedings of the said Commissioners and all papers thereunto relating in their possession and custody, shall by them be delivered in the Office of the Clerk of the *Papier Terrier* of the King's Domaine in this Province, there to remain for ever of Record.

Monies recovered under this Act, how to be accounted for.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all such monies as shall be collected by virtue of this Act, shall be accounted for to His Majesty, through the Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty shall direct.

qui y est prescrit, le dit certificat, après le jour prescrit pour le payement de la somme d'argent y mentionné, sera absolument nul à tous fins et à tous égards quelconques, comme s'il n'eut jamais été fait; et tous et chaque droits de Lods et Ventes dus sur les différentes ventes et actes équipollens à des ventes mentionnés dans le dit certificat seront dus à Sa Majesté, et seront et pourront être recouvrés en entier, sans aucune déduction ou diminution quelconque, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire.

dans le certificat n'est pas payé dans le tems prescrit, le certificat sera nul.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes forgent ou contrefont, ou font forger ou contrefaire, ou agissent et aident volontairement, et avec connoissance de cause à forger ou contrefaire tel certificat ou reçu comme susdit, ou contrefont la signature ou les signatures des dits Commissaires ou d'aucun d'eux, ou du Receveur Général de la Province pour le tems d'alors, pour aucun tel certificat ou reçu, ou changent ou effacent aucun certificat ou reçu authentique fait et exécuté par les dits Commissaires ou par le dit Receveur Général respectivement, ou publient comme vrai aucun tel certificat ou reçu forgé, contrefait, changé ou effacé, sachant qu'il a été forgé, contrefait, changé ou effacé, toutes et chaque telle personne ou personnes, après en avoir été duement convaincues dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province, seront jugées coupables de félonie.

Toutes personnes convaincues d'avoir forgé, contrefait, &c. les certificats, reçus, &c. seront coupables de félonie.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pouvoirs donnés par le présent Acte aux dits Commissaires, continueront pendant l'espace d'une année, du jour que cet Acte recevra la Sanction Royale de Sa Majesté, et qu'à l'expiration du dit espace d'une année, les procédés des dits Commissaires et tous les papiers qui y ont rapport et seront en leur possession et sous leur garde, seront délivrés dans l'Office du Greffier du Papier Terrier du domaine du Roi en cette Province, pour y rester toujours de record.

Pouvoir des Commissaires limité à une année.

A l'expiration de ce tems les procédés, &c. seront délivrés au Greffier du Papier Terrier.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté de tous les deniers qui seront perçus en vertu de cet Acte, par la voie des Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, de telles manière et forme que Sa Majesté l'ordonnera.

Manière dont il sera rendu compte des argens recouvrés en vertu de cet Acte.

C A P. IV.

AN ACT to explain and amend the Law respecting Last Wills and Testaments.

(8th April, 1801.)

Preamble.

Clause in Act
14 Geo. III.
recited.Persons ha-
ving the exer-
cise of their
Rights, may de-
vise or be-
queath by last
will and testa-
ment their Es-
tates &c.Husband or
wife not to de-
vise or be-
queath more
than his or her
share of the
community or
prejudice the
rights of the
survivor, &c.Persons re-
stricted from
devising in fa-
vor of corpora-
tions, &c.The Method
of proving
Wills, to have
the same force

WHEREAS by the Act of the Fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making more effectual provision for the Govern-
ment of the Province of Quebec in North America," it is enacted, that every owner of Lands, Goods, or Credits in the said Province, who has a right to alienate the said Lands, Goods, or Credits in his or her life time, by deed of sale, gift or otherwise, may devise or bequeath the same at his or her death, by his or her Last Will and Testament, any law, usage or custom, heretofore or now prevailing in the said Province to the contrary hereof in any wise notwithstanding, such Will being executed, either according to the laws of Canada, or according to the forms prescribed by the laws of England. And whereas doubts and difficulties have arisen in this Province, touching the true intent and meaning of the said Act, in this respect: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful, for all and every person or persons, of sound intellect and of age, having the legal exercise of their rights, to devise or bequeath by Last Will and Testament, whether the same be made by a husband or wife, in favor of each other, or in favor of one or more of their children, as they shall see meet, or in favor of any other person or persons whatsoever, all and every his or her lands, goods or credits, whatever be the tenure of such lands, and whether they be, *Propres*, *Acquêts* or *Conquêts* without reserve, restriction or limitation whatsoever, any law, usage or custom to the contrary hereof in any wise notwithstanding. Provided always that it shall not be lawful for a husband or wife, making such last will and testament, to devise or bequeath more than his or her part or share of their community, or other property and estate, which he or she may hold, or thereby to prejudice the rights of the survivor, or the customary or settled dower of the children. Provided also, that the said right of devising, as above specified and declared, shall not be construed to extend to a devise by Will and Testament, in favor of any Corporation or other Persons in Mortmain, unless the said Corporation or persons be, by law, intituled to accept thereof.

II. And whereas doubts have arisen touching the method now followed of proving Last Wills and Testaments, made and executed according to the forms prescribed by the Laws of England, before one or more of the Judges of the Courts of

of

C A P. IV.

ACTE pour expliquer et amender la Loi concernant les Testamens et Ordonnances de dernière volonté.

(Se. Avril, 1801.)

ATTENDU que par l'Acte de la quatorzième année du Règne de Sa très-excellente Majesté, intitulé, " Acte qui règle plus solidement le Gouvernement de la Province de Québec en l'Amérique Septentrionale," il est statué, qu'il sera et pourra être loisible à toute et chaque personne, propriétaire de tous immeubles, meubles ou intérêts dans la dite Province, qui aura le droit d'aliéner les dits immeubles, meubles ou intérêts pendant sa vie, par vente, donation ou autrement, de les tester et léguer à sa mort par testament et acte de dernière volonté, nonobstant toutes loix, usages ou coutumes à ce contraires, qui ont prévalu ou qui prévalent présentement en la dite Province, soit que tel testament soit dressé suivant les Loix du Canada, ou suivant les formes prescrites par les Loix d'Angleterre ; et d'autant qu'il s'est élevé des doutes et incertitudes en cette Province sur le vrai sens et intention du dit Acte concernant cet objet ; A ces causes qu'il soit statué par la très excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province" et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il est et sera loisible à toutes personne ou personnes saines d'entendement et d'âge, usant de leurs droits, de léguer et disposer, par testament ou actes de dernière volonté, soit entre conjoints par mariage en faveur de l'un ou de l'autre des dits conjoints, soit en faveur de l'un ou plusieurs de leurs enfants à leur choix, ou en faveur de qui que ce soit, de tous et chacuns leurs biens, meubles ou immeubles, quelque soit la tenure des dits immeubles, et soit qu'ils soient propres, acquêts ou conquêts, sans aucune réserve, restriction et limitation, nonobstant toutes loix, coutumes et usages à ce contraires. Pourvu néanmoins, que le testateur ou la testatrice, étant conjoint ou conjointe par mariage, ne pourra tester que de sa part des biens de sa communauté ou des biens qui lui appartiendront autrement, ni préjudicier par son testament aux droits dû ou de la survivante, ou au douaire coutumier ou préfix des enfans. Pourvu aussi, que le droit de tester, tel que dessus spécifié et déclaré, ne pourra être considéré s'étendre à donner pouvoir de léguer et donner par testament ou ordonnance de dernière volonté, en faveur d'aucune corporation ou autres gens de main morte, excepté dans le cas ou telle corporation ou gens de main morte auront la liberté d'accepter et recevoir suivant la Loi.

Préambule.

Clause de l'Acte de la 14^m de Geo. III. recitée.

Toutes personnes usant de leurs droits pourront léguer et disposer par testament de leurs biens. Le mari ou la femme ne pourra léguer et disposer que de sa part de la communauté ni préjudicier aux droits du survivant.

Personnes restreintes de faire aucun legue en faveur des corporations, &c.

II. Et comme il s'est élevé des doutes sur la manière actuelle de prouver les testaments faits et dressés suivant la forme Anglaise, devant un ou plusieurs des Juges des Cours de Jurisdiction Civile en cette Province, qu'il soit de plus statué que

La manière actuelle de prouver les testaments aura la même force que

as it made and
taken before
Court of a Pro-
bate.

of Civil Jurisdiction in this Province : Be it therefore further enacted, that such proof, shall have the same force and effect, as if made and taken before a Court of Probate.

C A P. V.

An ACT to ratify and confirm certain Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, at Quebec, on the second day of February, one thousand eight hundred and one, relative to Duties, and for carrying the same into effect ; and also to continue an Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign.

[Expired.]

C A P. VI.

An ACT for the Relief of Insane Persons and for the Support of Foundlings.

[Expired.]

C A P. VII.

An ACT to amend certain Forms of Proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province and to facilitate the Administration of Justice.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS it is necessary to alter certain forms of Proceeding in the Courts of Civil Judicature, in order to facilitate the Administration of Justice, and that the same may be rendered with greater expedition and advantage to His Majesty's subjects. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further Provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that so much of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to regulate the Proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and Personal Wrongs to be compensated in Damages," as directs any of Majesty's Judges to grant an Order, whereby a Plaintiff may have and obtain from the Clerk of the Court, a Writ of Summons in the language of the Defendant, to be issued in His Majesty's name, and tested by the

Ordinance
Geo. III. cap.
2, in part re-
pealed.

After the pas-
sing of this Act
persons insti-
tuting suits may
of right obtain
a Writ or Sum-
mons from the
Clerk of the
Court.

que telle preuve vaudra et aura force de la même manière que si elle étoit faite devant une Cour de Probate. si telle preuve étoit faite devant une Cour de Probate.

C A P. V.

ACTE qui ratifie et confirme certains articles provisionnels d'un accord relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Québec le deuxième jour de Février, mil huit cent un, et qui leur donne effet; et aussi qui continue un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté.

(Expiré.)

C A P. VI.

ACTE pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprit, et pour le soutien des enfans abandonnés.

(Expiré.)

C A P. VII.

ACTE pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction Civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice.

(8me Avril, 1801.)

VU qu'il est essentiel et nécessaire de corriger certaines formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et afin de faciliter l'administration de la Justice, et la rendre plus expéditive et avantageuse aux sujets de Sa Majesté, qu'il soit donc statué par la très-excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Brétagne, " intitulé, " Acte qui rappelle certains parties d'un Acte passé " dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit " plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amé- " rique Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement " de la dite Province," et qu'il soit statué par l'autorité susdite, qu'autant d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et " qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures per- " sonnelles, qui doivent être compensées en dommage" qui enjoint à aucun des Juges de Sa Majesté d'accorder un Ordre par lequel un demandeur aura et obtien- dra du Greffier de le Cour, qu'un Writ ou Ordre de Sommation, dans la langue

Préambule.
Ordonnance de la 25m Geo. III. cap. 2. rap- pelée en partie. Après la passa- tion de cet Acte les personnes intentant des actions pour- ront de droit obtenir un Writ de Sommation du Greffier de la Cour.

Tous Writs retournables dans les termes supé- rieurs, seront attestés au nom du Juge en Chef, &c.

Dans le Dis- trict des Trois Rivières, au nom du Juge Provincial.

Process returnable in the superior Terms to be tested in the name of the Chief Justice, and in the District of Three Rivers in the name of the Provincial Judge.
 All Process returnable in the Inferior Terms, to be made and obtained in the same manner and tested in the name of the Senior Puisne Judge.
 And in the district of Three Rivers in the name of the Provincial Judge.

the name of such Judge, for the purposes therein set forth, shall be, and the same is hereby repealed; and that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful, for all and every person or persons having a suit of a Civil nature, to institute in any of His Majesty's Courts in this Province, to sue out and as of right to obtain, from the Office of the Clerks or Prothonotaries of such Courts, respectively, a Writ or Summons in His Majesty's name, against the party or parties Defendant; and that such Process, when returnable in any of the Superior Terms, shall be tested in the name of the Chief Justice of the Court, out of which such process shall issue, or in his absence, in the name of the Senior Puisne Justice of such Court, and in the district of Three Rivers, in the name of the Provincial Judge, and signed by the Clerk or Prothonotary, and sealed with the Seal of such Court, and that all Process returnable into the Inferior Terms of the said Courts, shall be made out and obtained in like manner, and be tested in the name of the Senior Puisne Judge of such Court: and in the district of Three Rivers in the name of the Provincial Judge thereof, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

In all actions &c. prosecuted before the Courts of Civil Jurisdiction, the Defendant may demand security for the payment of Costs, &c.
 Proceedings to be staid, until security is received.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all Actions, Oppositions and Suits prosecuted before the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, by any person or persons, residing without the Province, whether such person or persons be subjects of His Majesty or not, the Defendant or Defendants, or others concerned, may demand and obtain good and sufficient security, at the discretion of the said Court, for payment of their costs, in case the Plaintiffs or Prosecutors should fail in such their said actions, oppositions or other suits; and all proceedings shall be staid and suspended, until such security shall have been offered and received.

If the Defendant does not appear, Plaintiff to obtain a default.
 Defendant neglecting to appear on being called on the third day, such suit to be heard ex parte and judgment to be entered.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all causes exceeding Ten Pounds sterling, where the Defendant shall not appear in person or by his Attorney, on the day of the return in Court, of the Writ or Summons sued out against him, upon proof being made of the Service of such Writ of Summons, the Plaintiff shall obtain a Default against the Defendant. And in case such Defendant, upon being called on the third day afterwards, shall neglect or refuse to appear, the Court may order such suit to be set down for hearing, ex parte, on such day as they shall deem convenient, and after having heard and received sufficient proof of the Plaintiff's demand, shall cause Judgment to be entered against the Defendant, with such reasonable costs as they shall think fit, and shall award such execution thereon, as the law prescribes in like cases.

Defendant appearing within three days default to be taken off.

IV. Provided always and be it further enacted, that where such Defendant shall appear within the term of three days, as aforesaid, the default shall be taken off, on the Defendant's paying the costs, and the said Defendant be held to plead within the delay of three days.

Defendant to have the benefit of a re-hear-

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case, where judgment may be given, upon the default or non-appearance of a Defendant, and when the Writ of Summons hath not been personally served upon the said Defendant

du défendeur, soit donné au nom de Sa Majesté, et certifié du nom de tel Juge pour les motifs y contenus, sera et il est par le présent abrogé ; et que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à toute et chaque personne ou personnes, ayant une action d'une nature civile à intenter dans aucune des Cours de Sa Majesté dans cette Province, de demander et d'obtenir de droit de l'Office des Greffiers ou Protonotaires de telles Cours respectivement, un Writ ou Ordre de Sommation au nom de Sa Majesté, contre la partie ou les parties défenderesses, et que lorsque le Writ ou Ordre de Sommation sera retournable dans aucun des Termes Supérieurs, il sera attesté au nom du Juge en Chef de la Cour d'ou sera sorti tel Writ ou Ordre de Sommation, ou en son absence, au nom du plus ancien Juge Puisné de telle Cour, et dans le District des Trois-Rivières, au nom du Juge Provincial, et signé par le Greffier ou Protonotaire, et scellé du Sceau de telle Cour ; et que tous Writs ou Ordres de Sommation retournables dans les Termes Inférieurs de la dite Cour, seront délivrés et obtenus de la même manière, et seront attestés au nom du plus ancien Juge Puisné de telle Cour, et dans le District des Trois-Rivières, au nom du Juge Provincial d'icelle, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraires.

Tous Writs retournables dans les termes inférieurs seront délivrés de la même manière et attestés au nom du plus ancien Juge puisné.

Et dans les Districts des Trois Rivières, au nom du Juge Provincial.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous procès, oppositions, ou autres instances poursuivies devant les Cours Civiles de cette Province, par aucune personne ou personnes non résidentes en cette Province, soit que telles personne ou personnes soient sujets ou non de Sa Majesté, le défendeur ou les défendeurs, ou autres parties concernées, auront droit et pourront obtenir caution bonne et suffisante, à la discrétion des Juges des dites Cours, pour sûreté de leurs frais, dans le cas ou les demandeurs ou poursuivans succomberoient dans telles dites actions, oppositions ou instances ; Et toutes procédures seront arrêtées et suspendues jusqu'à ce que telle caution, ainsi que ci-dessus mentionnée, ait été présentée et reçue.

Dans tous procès, &c. devant les Cours de Jurisdiction Civile, les défendeurs pourront demander caution pour le paiement de leurs frais.

Les procédures seront arrêtées, jusqu'à ce que caution ait été reçue.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les causes audehors de dix livres sterling, si le jour que se fera le rapport de la sommation contre le défendeur, le dit défendeur ne comparoit pas en personne ou par procureur, la preuve de la signification de telle sommation ayant été faite en Cour, le demandeur obtiendra défaut contre le défendeur, et si le défendeur étant appelé sur l'affaire trois jours après, refuse ou néglige de comparoître, la Cour pourra ordonner que telle affaire sera entendue ex parte tel jour qu'elle jugera convenable, et après avoir entendu et reçu les preuves suffisantes de la demande, fera entrer son jugement contre le défendeur, allouera les frais qu'elle jugera convenable, et décrètera une exécution telle que la loi prescrit, suivant la nature du cas.

Si le défendeur comparoit pas, le demandeur obtiendra défaut.

Le défendeur étant appelé le troisième jour et négligeant de comparoître, telle affaire sera entendue ex parte et le jugement sera entré.

IV. Pourvu toujours, et il est de plus statué, que si le dit défendeur comparoit dans les dits trois jours ci-dessus, le défaut sera levé, en par le susdit défendeur payant les frais, et il sera tenu de plaider dans le délai de trois jours.

Si le défendeur comparoit dans les trois jours, le défaut sera levé.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous cas où un jugement peut être rendu par défaut ou non comparution du défendeur, et lorsque le service de la sommation n'a pas été fait personnellement sur telle défendeur ; alors et dans tel cas, le dit défendeur aura l'avantage de faire entendre de nouveau

Le défendeur aura l'avantage de faire entendre de nouveau sa cause dans certains cas.

la

ing in certain cases.

Ordinance 25, Geo. III. c. 2.

Manner of proceeding in cases of *Garantie*.

Witnesses may be examined by two Judges out of term time in certain cases

Where a debtor is imprisoned under a writ of *Capias ad Respondendum* he may obtain an Alimentary Pension.

Debtors imprisoned under a writ of *Capias ad Satisfaciendum* to obtain the allowance.

Manner of proceeding for the payment of any *Cedule*, &c.

Defendant, then and in such case, the said Defendant shall have the benefit of a re-hearing of the cause, in the same manner, as is provided with regard to absentees in remote parts of the Province, by the second section of the said Ordinance of the twenty-fifth year of His present Majesty's Reign, chapter second, upon the said Defendants making it appear, that the place where the said Process may have been served, is not his real domicile or usual or actual residence.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case of *Garantie* as well of *Garantie formelle* as of *Garantie simple*, where the *Garant* lives out of the District of that Court, in which the original action or suit was instituted, there may issue a writ from the court where such suit or action was instituted, which writ being first indorsed by the signature of any of His Majesty's Judges for such Districts, may be directed to the Sheriff of the District, where such *Garant* lives, to summon the said *Garant*, to appear before the Court where the suit was instituted, to answer to the *Demande en Garantie* of said Defendant in such original action, and to await the judgment of said Court, and the service of such writ upon the return of the Sheriff of the District, where the *Garant* resides, to the Court where the suit was instituted, shall have the same force and effect, as if the said service had been made upon the said *Garant* in the District of the said Court, where the suit was instituted. And in all causes or suits, the Plaintiff may, in like manner, summon his *Garant*, if any such he has, to intervene, and the Court give judgment, as well against the *Garant* of the Plaintiff, as against that of the Defendant, as the case may require.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case, where it is necessary to examine witnesses, whose testimony by law, ought to be reduced to writing, it shall be lawful to examine the said witnesses in the court-house, out of Term time, before two Judges of the Court of Civil Jurisdiction.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case, where a debtor may be imprisoned, under a writ of *Capias ad Respondendum*, the said debtor shall be intitled to obtain an alimentary pension from his creditor, as prescribed by the Ordinance, passed in the twenty-fifth year of the Reign of His present Majesty, chapter second, as well before, as after judgment rendered, against him, upon his petition to any one of the Judges of the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, if out of Term time, or to the said Courts, if in Term time; the said debtor nevertheless making it appear, that he is not worth Ten Pounds sterling, in the manner and form prescribed by the said Ordinance.

IX. And it is enacted, that every debtor imprisoned under a Writ of *Capias ad Satisfaciendum*, may obtain the allowance fixed by the said Ordinance, as well out of Term time as during Term, by an application to any one or more of the Judges of the Court, conformably to Law.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever a Plaintiff prosecuting for the payment of any *cedule*, note or promise, or the execution of any other act or private agreement, such Plaintiff, may by the conclusion

la cause de la même manière qu'il est pourvu à l'égard des absens dans les parties éloignées de la Province, suivant le deuxième article de la dite Ordonnance de la vingt-cinquième année du règne de Sa présente Majesté, chapitre deux, en par le dit défendeur constatant toutes fois que son véritable domicile n'étoit pas celui où lui a été fait le service de la sommation.

Ordonnance de la 25me de Geo. III. cap. 2

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas de garantie, tant formelle que simple, ou le garant demeurerait hors du District de la Cour où l'action ou instance seroit instituée et pendante, il pourra sortir un Writ de la Cour où telle action ou instance seroit pendante, lequel Writ étant endossé de la signature d'aucun des Juges de Sa Majesté pour tel District, pourra être adressé au Shérif du District où tel garant devant la dite Cour originaire, pour répondre à la demande en garantie faite contre lui par le défendeur, et recevoir le jugement de la dite Cour. Et le service de tel Ordre ou Writ sur le retour du Shérif du District où résidera le garant à la Cour originaire susdite, aura la même force et validité que si tel service eut été fait au dit garant dans le District de la Cour originaire sus-mentionnée. Et dans toutes causes ou instances, le demandeur pourra demander et obtenir de faire aussi intervenir son garant, si aucun il a, et la Cour pourra rendre jugement aussi bien contre le garant du demandeur, que contre celui du défendeur, et de faire justice ainsi qu'il appartiendra.

Manière de procéder dans les cas de garantie.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il est nécessaire d'entendre des témoins dont la déposition doit être rédigée par écrit, il sera légal d'entendre les dits témoins dans la Chambre d'Audience, hors des termes, devant deux des Juges de Cours de Jurisdiction civile.

Les témoins pourront être examinés dans certains cas par deux Juges hors des Termes.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que dans tous les cas où un débiteur sera emprisonné en vertu d'un Writ de *capias ad respondendum*, le dit débiteur aura le droit d'obtenir de son créancier, aussi bien avant le jugement rendu contre lui qu'après jugement, sur sa pétition à aucun des Juges des Cours civiles de judicature de cette Province, hors des termes, ou aux dites Cours pendant les termes, une pension alimentaire, telle que fixée par l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de Sa Majesté, chapitre deux ; en néanmoins par le dit débiteur constatent qu'il n'a pas dix livres sterling vaillant, de la manière prescrite par la dite Ordonnance.

Lorsqu'un débiteur sera emprisonné en vertu d'un Writ de *capias ad respondendum*, il pourra obtenir de son créancier une pension alimentaire.

IX. Et il est statué, que tout débiteur emprisonné sur Writ de *capias ad satisfaciendum*, pourra obtenir l'allouance fixée par la dite Ordonnance, aussi bien hors des termes que dans la cour tenante, par une application à aucun ou plus des Juges de la Cour, en se conformant à la Loi.

Les Débiteurs emprisonnés en vertu d'un Writ de *capias ad satis* : pourront obtenir l'allouance.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'un demandeur poursuivant le paiement d'une cédule, billet, promesse, ou l'exécution d'autres pièces et écritures privées, aura conclu par sa déclaration à ce que le défendeur compareisse devant la cour pour reconnoître ou nier sa signature au bas de telle cédule, billet, promesse ou autre écriture privée, et si telle cédule, billet, promesse ou autre écriture privée ont été duement signifiées au dit défendeur, en lui exhibent

Manière de procéder pour le paiement d'aucune cédule &c.

L'original

sions of his declarations, pray, that the Defendant do appear in Court, to confess or deny the signature to the said *cedule*, note, promise or other act or private agreement, and that such *cedule*, note or promise or other act or private agreement, shall have been exhibited, and a copy thereof duly signified to the said Defendant, with the copy of the declaration, that then and in that case, if the Defendant shall fail to appear, conformable to the writ of summons, in person or by his Attorney, within the three days allowed him to take up his default, the said signature to the *cedule*, note or promise or other act or private agreement, shall be considered as acknowledged, and the said Court shall proceed to adjudge thereon. Provided always, that the exhibition and signification of the said *cedule*, note or promise, or other act or private agreement, shall be made and served on the Defendant, personally, and that the bailiff or officer serving the same shall make oath thereof, before one of the Judges of the said Court.

Exhibition and signification to be served on the Defendant.

Manner of proceeding in cases of opposition.

Not to be received except the opposition is made within 15 days.

Provided that Sheriff has made known that no opposition has been received.

Not to prevent an opposition *afin de conserver* if made within the time fixed for lodging such opposition.

Duty of the Sheriff after an opposition is lodged.

Opposants to the sale of immoveable property failing in the prosecution of the same condemned to pay costs, &c.

Plaintiff prosecuting the

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no opposition to the sale of any immoveable property, seized by the Sheriff by virtue of a Writ of execution, whether such opposition be *à fin d'annuller* or *afin de distraire* the whole or a part of the property so seized, or *à fin de charges* or *servitudes* on the same, shall be lodged in the hands of the Sheriff or received by him, except previous to the fifteen days next before the day fixed for the sale and adjudication thereof, and that no such opposition shall be received by the Sheriff, to the sale of any immoveable property, which may be had by virtue of any writ of *Venditioni exponas*, when all the previous notices and advertisements of the sale, by virtue of the first execution, shall have been made and published, according to law. Provided, that the Sheriff shall have made known in his publication of the sale of said immoveable property, that such opposition shall not be received, during the fifteen days previous to the sale of the same as above enacted. Provided nevertheless, that the person who shall neglect to make such opposition, before the fifteen days above mentioned, appointed for the sale of the said immoveable property, as aforesaid, shall still have the power of converting his right, to such opposition, to an opposition *à fin de conserver* on the proceeds of the sale of the said property, which he may always file, within the time fixed for lodging such opposition *à fin de conserver*.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases of opposition, whether *a fin d'annuller* or *a fin de charges* or *a fin de servitudes*, it shall be the duty of the Sheriff, in the course of twenty-four hours, after such opposition shall be lodged in his hands, to make his return thereof, and to deposit such opposition with his return, in the office of the Prothonotary of the Court.

XIII. And it is further enacted, that every Opposant who shall lodge his opposition, as aforesaid to the sale of any immoveable property, and shall fail in the prosecution of the same, shall be held and condemned to pay, besides the costs and charges to the Plaintiff, prosecuting the sale, or to the Defendant, all damages which may be occasioned thereby, in which damages shall be included the interest of the sum due to the Plaintiff for the time, that the said sale shall have been stopped or suspended, by virtue, of such opposition. Provided always, that the Plaintiff prosecuting

l'original de la dite cédule, billet, promesse ou autre pièce ou écriture privée, et lui en laissant copie avec la déclaration ; et si le défendeur ne comparoit pas conformément à l'assignation, soit par lui même ou par Procureur, dans les trois jours qui lui sont donnés pour relever le défaut, les dites cédules, billet, promesse, ou autre pièce et écriture privée seront tenus pour reconnus, et la cour procédera à donner jugement sur iceux. Pourvu néanmoins, que le service et exhibition de telles cédules, billet, promesse, ou autre pièce seront faits à la personne du défendeur, et que l'huissier qui aura fait tel service sera tenu de l'affirmer devant un des Juges de la cour.

L'exhibition et la signification seront servies au défendeur.

XI. Et qu'il soit de plus statué par la même autorité, qu'aucune opposition à la vente d'aucuns immeubles saisis par le Shérif sous un Writ ou Ordre d'exécution, soit afin d'annuler la dite saisie, ou afin de distraire le tout ou partie des biens saisis, ou afin de charges ou servitudes sur les dits biens, ne pourra être logée entre les mains du dit Shérif et reçue, sinon avant les quinze jours précédens celui fixé pour la vente et adjudication des dits biens : et aucune telle opposition de la nature ci-dessus, ne sera reçue par le Shérif sur la vente d'un immeuble qui aura lieu en vertu d'aucun Writ de venditioni exponas, quand toutes les premières annonces et avertissemens de la vente en vertu de la première exécution, auront été faits et remplis suivant la loi. Pourvu toujours, que le Shérif fera mention dans son avertissement de la vente du dit immeuble, que telle opposition ne sera pas reçue dans les quinze jours avant la vente, comme ci-dessus statué. Pourvu aussi, que celui qui aura négligé de faire telle opposition avant les quinze jours comme ci-dessus dit, sera toujours à tems de convertir son droit à la dite opposition, en opposition à conserver sur le produit de la vente des dits biens, laquelle il pourra toujours filer dans le délai fixé pour loger telle opposition à conserver.

Manière de procéder dans les cas d'opposition.

Elles ne seront pas reçues si elles ne sont faites dans quinze jours.

Pourvu que le Shérif ait fait connoître

qu'aucune opposition n'a été logée.

Une opposition afin de conserver sera reçue si elle est logée dans le tems prescrit.

XII. Et qu'il soit de plus statué par la même autorité, que dans tous les cas d'oppositions, soit afin d'annuler, soit afin de charge ou de servitudes, il sera du devoir du Shérif dans le délai de vingt-quatre heures après qu'une telle opposition aura été logée entre ses mains, d'en faire son retour au Greffe avec telle opposition.

Devoir du Shérif après qu'une opposition aura été logée.

XIII. Et il est statué, que tout opposant qui aura logé son opposition comme ci-dessus, à la vente d'aucun immeuble, et qui succombera dans la dite opposition, sera tenu, outre les frais et dépens résultant de son opposition, à tous dommages et intérêts, envers le demandeur poursuivant la vente, ou envers le défendeur, dans lesquels dommages et intérêts seront compris les intérêts de la somme due au dit demandeur pour le tems que la vente aura été arrêtée et suspendue en vertu d'une telle opposition. Pourvu toujours que le demandeur poursuivant la vente aura toujours le droit d'être colloqué ; et sera colloqué sur le produit de l'immeuble de l'intérêt de la somme à lui due suivant son droit de collocation. Pourvu aussi, que toutes fois qu'une opposition de la nature ci-dessus mentionnée, aura été logée entre les mains du Shérif, le dit Shérif, pourra suspendre les avertissemens et publications

Tous opposans à la vente qui succomberont dans la dite opposition, payeront, &c. les intérêts, &c.

Le demandeur aura le droit d'être colloqué sur le produit de l'immeuble.

Telle opposition lorsqu'elle aura été logée entre les mains du Shérif, il ne pour-

sale to have the right to be collocated on the proceeds of the immoveable property.

Opposition when lodged, the Sheriff not to delay the Advertisements.

Purchaser of any real property sold by the Sheriff refusing to pay the purchase money, the Court may order that the Sheriff proceed to the sale *de novo*.

Purchaser to be liable to all damages occasioned thereby.

If Defendant refuses to deliver up to the Purchaser possession of the real property the purchaser may obtain a Writ of possession and the defendant to be liable to all costs and damages.

Plaintiff who shall become the purchaser may retain in his hands a certain part of the purchase money until the Court has ordered a final distribution on which the Purchaser is to pay so much of the purchase money as exceeds the sum decreed to be due. Sheriff to execute a deed of sale.

Plaintiff to give security for insuring the damages in cases of non-payment of the sum after the adjudgment.

secuting the sale, shall have the right to be collocated, and shall be collocated, upon the proceeds of the immoveable property for the interest of the sum found due to him, according to his right of collocation. Provided also, that, at all times, when an opposition of the nature above mentioned, shall be lodged in the hands of the Sheriff, the said Sheriff shall not delay or suspend the advertisement and publications, of the sale of property seized, but that he shall not proceed to the sale of the same, until such opposition shall be adjudged and decided on.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever it shall appear to the Court, by the return of the Sheriff, that the Purchaser or *Adjudicataire* of any real property seized and sold by the Sheriff, shall refuse or neglect to pay the amount of the said purchase, in conformity to the terms and conditions of sale, the said Court is hereby authorised, upon motion of Plaintiff prosecuting the sale, or of the Defendant, or of any *opposant*, to order and adjudge, that the Sheriff do proceed *de novo*, to sell the said property, at the *folle Enchère* or Costs and Charges of the said Purchaser or *Adjudicataire*, after three advertisements on three successive Sundays, at the Church door of the Parish, where the said real property may be situated, and two advertisements in a public Paper or Gazette: And the said Purchaser or *Adjudicataire* shall also be liable to all and whomsoever it may concern, for his, her, or their damages occasioned thereby. And if by the return of the said Sheriff, it shall equally appear to the said Court, that the Defendant refuses or neglects to deliver up to the said Sheriff, or to the Purchaser or *Adjudicataire*, possession of the real property so seized and sold by the Sheriff, it shall be lawful for the said Purchaser or *Adjudicataire*, upon a motion of the Court, to obtain a writ of possession, directed to the Sheriff, in order to enable him to enter into possession and occupation of the said real property, and the said Defendant, shall be also liable to all costs and damages resulting from his said refusal or neglect.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any Plaintiff or Plaintiffs who has or have sued out the Writ of execution, in virtue of which any real property has been put to sale, shall become the purchaser or purchasers of the whole or any part of such property, it shall be lawful for such Plaintiff or Plaintiffs, to retain in his, her or their hands so much of the purchase money as shall not exceed the amount of the sum remaining due and unsatisfied, on such Writ of execution, until a return thereof, shall have been made by the Sheriff and the Court from which such Writ issued, shall have ordered a final distribution of the proceeds, on which such purchaser or purchasers shall be held to pay into the hands of the Sheriff, so much of his, her or their purchase money, as shall exceed the sum decreed, by such order of distribution, to be due to such purchaser or purchasers; and thereon the Sheriff shall execute to such purchaser or purchasers, a good and sufficient Deed of sale for the property, so by him, her or them purchased. Provided always, that such Plaintiff shall be held to give good and sufficient security to the Sheriff, for insuring the damages that may result to the partes concerned, in case of non-payment of the sum, which the said Plaintiff shall be subjected to pay to the Sheriff, after the adjudgment of order and distribution.

XVI.

de la vente des biens saisis, mais qu'il ne pourra procéder seulement à la vente des dits biens que telle opposition n'aye été jugée.

ra suspendre les avertissemens de la vente ni procéder à la vente que telle opposition n'aye été jugée.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il sera constaté devant la cour par le retour du Shérif, que l'adjudicataire d'aucun immeuble par lui saisi et vendu, a refusé ou négligé de payer le prix de son adjudication, conformément aux termes et conditions de la vente, la cour est autorisée, sur la motion du demandeur poursuivant la vente, ou du défendeur ou d'aucun opposant, d'ordonner que le dit Shérif procède de nouveau à la vente du dit immeuble à la folle enchère du dit adjudicataire, après trois criées par trois Dimanches consécutifs à la porte de l'église paroissiale du lieu où sera situé le dit immeuble, et deux avertissemens dans une Gazette ou papier public : et le dit Adjudicataire sera tenu en outre à tous autres dommages envers et ainsi qu'il appartiendra. Et si par le retour du dit Shérif il est également constaté que le défendeur refuse ou néglige de remettre et livrer au dit Shérif ou à l'Adjudicataire, la possession et occupation de l'immeuble sur lui saisi et vendu, il sera loisible à l'adjudicataire, sur motion faite en cour, d'obtenir un Writ de possession adressé au Shérif, afin d'entrer dans l'occupation du dit immeuble, et le dit défendeur sera aussi sujet à tous dommages résultant de tel refus ou négligence.

L'Adjudicataire d'aucun immeuble vendu refusant de payer le prix de son adjudication, la Cour pourra ordonner que le Shérif procède à la vente de nouveau.

L'Adjudicataire sera aussi tenu à tous dommages.

Si le défendeur refuse ou néglige de livrer à l'adjudicataire la possession de l'immeuble, l'Adjudicataire pourra obtenir un Writ de possession.

Le défendeur sera aussi sujet à tous dommages.

XV. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que quand un demandeur qui aura levé en Writ d'exécution en vertu duquel aucune propriété réelle a été mise et exposée en vente, deviendra l'adjudicataire du tout ou partie de telle propriété, il sera loisible à telle demandeur de retenir entre ses mains, autant du prix de l'adjudication qui n'excédera pas la somme à lui due, sur telle Writ d'exécution, jusqu'à ce que le Shérif ait fait retour du Writ d'exécution, et que la Cour d'où tel Writ est sortie, ait ordonnée l'ordre et distribution du prix d'adjudication ; et alors l'adjudicataire susdit sera tenu de payer entre les mains du Shérif, autant du prix de son adjudication qui excédera la somme adjugée par le jugement d'ordre et distribution être du au dit adjudicataire ; et alors le Shérif passera à l'adjudicataire un titre bon et suffisant de la vente et adjudication de la propriété qui lui a été adjugée, Pourvu toujours, que tel demandeur sera tenu de donner bonnes et suffisantes cautions au Shérif pour sûreté de dommages qui pourront résulter aux parties concernées en cas de non paiement de la somme qu'il sera tenu de payer au Shérif après le jugement d'ordre et distribution.

Le demandeur devenant adjudicataire pourra retenir une partie du prix de l'adjudication, jusqu'à ce que la Cour ait ordonnée la distribution finale des deniers sur lesquels l'Adjudicataire payera autant du prix de l'adjudication qui excédera la somme décrétée et due.

Et le Shérif en passera un titre de vente.

Le demandeur donnera caution pour les dommages en cas de non paiement après le Jugement d'ordre.

Les Cours établiront des règles de pratique, &c.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que les différentes Cours de Judicature Civile de cette Province du Bas Canada, auront pouvoir et autorité de faire et dresser telles règles et ordres pour la pratique dans des dites Cours dans les affaires Civiles, concernant tous services, exécutions et retours de tous Writs, Procédures, pour amener les causes et affaires à issue, tant dans les termes que hors des termes, et autres objets concernant la pratique dans les susdites Cours.

Courts to establish rules of practice, &c.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the different Courts of Civil Judicature in this Province, shall have power and authority to make and establish such Orders and Rules of practice in the said Courts, in all Civil matters, touching all services of process, execution and return of all writs, proceedings for bringing causes to issue, as well in term time as out of term, and other matters of regulation within the said Courts.

Courts to make a Table of Fees

Officers to conform thereto.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Courts of Criminal and Civil Judication within this Province, shall have power and authority, within their respective Jurisdictions, to make a Table of Fees for the Officers of the said Courts, the which Table, the said Courts of Justice may alter and correct, from time to time, as they shall see necessary. And the Officers of the said Courts, respectively, are hereby directed to conform to the same.

In cases of appointment of *Tuteurs* or *Curateurs* the Court sitting in superior Term may on petition set aside and annul the nomination and appointment and order a new election.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases of appointment of *Tuteurs* or *Curateurs*, either to the person or to the estate, or *ad hoc*, homologated before one or more of the Judges of the Courts of this Province, out of Court, it shall be lawful, upon Petition, (of the relations nearest of kin) to the said Court sitting in Superior Term, in order to set aside, and annul such appointment of *Tuteurs* or *Curateurs*, for the said Court, after having taken cognizance of the case and heard the *Tuteurs* or *Curateurs* appointed by the said Act, to set aside and annul such nomination and appointment, for the reasons as are, by law, in such cases made and provided, and to make and order, that a new election and appointment shall be held in the usual form and manner.

Acts of Emancipation may be allowed out of Court. Subject to be set aside in open Court.

XIX. And it is further enacted, that all Acts of Emancipation, may hereafter be allowed out of Court, before one or more Judges of the said Courts of this Province, subject nevertheless to be set aside and annulled in open Court, sitting in Superior Term, in manner and form, as provided for, respecting Acts *Tutelle* and *Curatelle*.

Ordinance 25, Geo. III. cap. 11. repealed in part.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that such parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," as are altered or amended by this Act, be repealed, and they are hereby repealed accordingly.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Cours de Judicature Civiles et Criminelles de cette Province auront pouvoir et autorité de faire, dans leurs Jurisdictions respectives, un Tarif d'Honoraires pour les Officiers des dites Cours, lequel Tarif les dites Cours de Justice pour ront changer et corriger toutes fois qu'il sera nécessaire, et il est enjoint aux Officiers des dites Cours respectivement de se conformer au dit Tarif.

Les Cours feront un Tarif d'honoraires auxquels les Officiers des dites Cours se conformeront.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que dans tous les cas d'élection et nomination d'un Tuteur ou Tutrice, Curateur ou Curatrice, soit à la personne ou aux biens, ou *ad hoc*, homologuée devant un ou plusieurs des Juges des cours civiles de cette Province, hors des cours, il sera loisible aux dites cours, dans les termes supérieurs seulement, sur requête des plus proches parents, afin de mettre à côté et annuler telles susdites élection et nomination, et après connoissance de cause, le dit tuteur ou tutrice, curateur ou curatrice ayant été entendu, de mettre à côté et annuler tels appointment et nomination pour les causes prononcées par la loi, et d'ordonner qu'il sera procédé à une nouvelle élection, en la manière et forme ordinaire.

Dans les cas d'élection de tuteurs, la Cour siégeante dans les termes supérieurs, pourra annuler la nomination et ordonnera une nouvelle élection.

XIX. Et il est de plus statué, que tous Actes d'émancipation pourront à l'avenir être reçu hors de cour, devant un ou plusieurs des Juges des dites cours ; sujets cependant à être mis de côté et annullés dans les termes supérieurs, ainsi qu'il est ci-dessus statué à l'égard des Actes de Tutelle et Curatelle.

Les Actes d'émancipation seront reçus hors de Cour. Sujets à être mis de côté dans les termes supérieurs.

XX. Et qu'il soit de plus statué par la même autorité, qu'autant d'une Ordonnance passé dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les cours de judicature, et qui établit les procès par jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles " qui doivent être compensées en dommages," qui se trouve changé et altéré par le présent Acte.

Ordonnance de la 25e Geo. III. cap. 2, rap-
pellée en parties.

C A P. VIII.

An Act to amend an Article of the *Code Civile* with its Derogations, as it hath been usually received in this Province, which directs and fixes the Degrees of affinity and consanguinity of Witnesses in Civil Suits.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS by the eleventh article of the twenty-second title of the *Code Civile*, with its derogations as it hath been usually received in this Province, under the head (*Enquêtes*) the relations and connexions of the parties to the degree of third cousins, inclusively, cannot be admitted as witnesses in civil matters to give evidence in their favour or against them: And whereas also the alliances between families of the greater part of the Parishes in this Province, is such, that many persons are deprived of witnesses to give evidence, where proof is required in the Courts of Justice in Civil matters, which it becomes necessary to remedy. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further Provision for the Government of the said Province," that from and after the passing of this Act, the relations and connexions of the parties of the degrees removed, beyond Cousins Germain, exclusively, may be witnesses in Civil matters, to depose in favor of or against them, notwithstanding the said eleventh Article of the twenty-second title of *Enquêtes* of the said Ordinance, which is expressly repealed by this Act, inasmuch as it regards the degrees of relationship only.

From and after the passing of this Act, Relations beyond certain degrees of affinity and consanguinity declared competent Witnesses.

Eleventh Article of 22d Title of *Enquêtes* of the *Code Civile* in part repealed.

C A P. IX.

An Act for discontinuing the Judgment which has been required by Law to be given against Women convicted of certain Crimes, and substituting another Judgment in lieu thereof.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient, that the Judgment which has been required by Law, to be given and awarded against any Woman or Women, in the cases of High Treason or Petit Treason, should be no longer continued, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts

From the passing of this Act, women convicted of High Treason, &c. to be hanged.

C A P. VIII.

ACTE qui amende un Article de l'Ordonnance Civile avec ses dérogations, telle qu'elle a été communément reçue dans cette Province, et qui règle le degré de Parenté quant aux témoins en matière Civile.

(8me Avril, 1801.)

VU que par l'Article onzième du Titre vingt-deuxième (des Enquêtes) de l'Ordonnance Civile avec ses dérogations, telle qu'elle a été communément reçue dans cette Province, les parens et alliés des parties, jusqu'aux enfans des cousins issus de Germain inclusivement, ne peuvent être témoins en matière civile pour déposer en leur faveur ou contre eux ; et vu aussi que les alliances entre les familles de la plus grande partie des Paroisses en cette Province, sont que plusieurs personnes ne peuvent avoir de témoins pour les preuves qu'elles ont à faire dans les cours de justice en matière civile, ce à quoi il est nécessaire de remédier ; qu'il soit donc statué par la très-excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation du présent Acte, les parens et alliés des parties en degrés plus éloignés que les cousins germains exclusivement, pourront être témoins en matière civile pour déposer en leur faveur ou contre eux, nonobstant le dit Article onzième du Titre vingt-deuxième des Enquêtes de la dite Ordonnance, auquel il est expressément dérogé par le présent Acte, quant à ce qui regarde le degré de Parenté seulement.

Préambule.

Depuis et après la passation de cet Acte les parens et alliés en degrés plus éloignés que les Cousins Germains, pourront être témoins compétens.

Rappel en partie du onzième Article du Titre 22me des enquêtes du Code Civil.

C A P. IX.

ACTE pour abroger le Jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les femmes convaincues de certaines crimes, et pour y substituer un autre Jugement.

(8me Avril, 1801.)

AT TENDU qu'il est expédient que le jugement que la loi enjoignoit de donner et prononcer contre aucune femme ou femmes dans les cas de haute trahison ou de petite trahison, ne soit pas plus longtems en force ; qu'il soit donc statué par la très-excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année

Préambule.

“ parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty’s Reign, intituled “ An Act for making more effectual provision for the Government of the “ Province of Quebec in North America, and to make further provision for the “ Government of the said Province,” and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the Judgement to be given and awarded, against any woman or women, convicted of the crime of High Treason, or the crime of Petit Treason, or of abetting, procuring or counselling any Petit Treason, shall not be, that such woman or women, shall severally be drawn to the place of execution, and be there burned to death, but that such woman or women, being so convicted, as aforesaid, shall be, severally, drawn to the place of execution, and be there hanged by the neck, until she or they be severally dead ; any law or usage to the contrary thereof, in any wise, notwithstanding.

Women convicted of Petit Treason, &c. to be liable to same punishment as persons convicted of Wilful Murder, as specified in Act 25th Geo. II. cap. 37.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any woman or women shall be convicted of the crime of Petit Treason or of abetting, procuring or counselling any Petit Treason, then and in every such case, such woman or women, shall be subject and liable to such further pains and penalties, as are particularly specified and declared, with respect to persons convicted of Wilful Murder in an Act passed in the twenty-fifth year of the Reign of King George the Second, intituled, “ An Act, for the better preventing the Horrid Crime of Murder.” And the Court before whom any such woman or women, shall be convicted, shall pass sentence at such time and give such orders, with respect to the time of execution, the disposal of the convict’s body after execution, and all such other matters or things as are directed to be given by the said Act, with respect to persons convicted of Wilful Murder.

Women convicted of High Treason, &c. to be liable to the like forfeitures as heretofore.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever any woman or women, shall be convicted of the crime of High Treason, or of the crime of Petit Treason, or of abetting, procuring or counselling any Petit Treason, and Judgment shall be given thereon, according to the directions of this Act, then and in every such case, such woman or women, being so attainted of such crimes respectively, shall be subject and liable to such and the like forfeitures and corruption of blood, as they severally would have been, in case they had been severally attainted of the like crimes, before the passing of this Act.

C A P. X.

An Act for supplying the City of Montreal and the parts thereunto adjacent with Water.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS the supplying of the City of Montreal and the parts thereunto adjacent, with good and wholesome Water, will be essentially advantageous to the inhabitants of the said city of Montreal and other parts thereunto adjacent ; And whereas Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schieffelin and Stephen Sewell, are willing and desirous, and have undertaken, at

“ année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec en l’Amérique Septentrionale, “ et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province,” et que depuis et après la passation de cet Acte, le jugement qui sera donné et prononcé contre aucune femme ou femmes convaincues du crime de haute trahison ou du crime de petite trahison, ou d’avoir excité, aidé ou conseillé aucune petite trahison ne sera pas que telle femme ou femmes seront chacune d’elles trainées à la place d’exécution, et là brulées jusqu’à ce que mort s’en suive. Mais qu’aucune femme ou femmes, qui auront été ainsi convaincues comme susdit, seront chacune d’elles trainées à la place d’exécution, et y seront pendues par le Col jusqu’à ce qu’elles ou chacune d’elles soient mortes, nonobstant aucune Loi ou Usage en aucune manière à ce contraire.

Après la passation de cet Acte, les femmes convaincues de haute trahison, &c. seront pendues.

II. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que si aucune femme ou femmes sont convaincues du crime de petite trahison, ou d’avoir excité, aidé ou conseillé aucune petite trahison, alors et dans chaque semblable cas, telle femme ou femmes seront sujettes et exposées à telles peines et pénalités ultérieures qui sont particulièrement spécifiées et déclarées à l’égard des personnes convaincues de meurtre volontaire, dans un Acte passé dans la vingt-cinquième année du Règne du Roi George II. intitulé, “ Acte pour mieux empêcher le crime horrible du meurtre” et la cour devant laquelle aucune telle femme ou femmes seront convaincues, prononcera la sentence en tels tems, et donnera tels ordres à l’égard du tems de l’exécution, de la disposition du corps du criminel après l’exécution, et toutes autres semblables matières ou choses que le dit Acte enjoint de donner à l’égard des personnes convaincues de meurtre volontaire.

Les femmes convaincues de petite trahison, &c. seront sujettes à la même punition que les personnes convaincues de meurtre volontaire telles que spécifiées dans l’Acte de la 25e Geo. II. cap. 37.

III. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que toutes fois qu’aucune femme ou femmes seront convaincues du crime de haute trahison, ou du crime de petite trahison, ou d’avoir excité, aidé ou conseillé aucune petite trahison, et que jugement sera en conséquence prononcé conformément aux directions de cet Acte, alors et dans tout semblable cas, telle femme ou femmes, ainsi atteintes de tels crimes respectivement, seront sujettes et exposées à telles et semblables pénalités et avilissement de sang, qu’elles et chacune d’elles auroient encourues dans le cas où elles et chacune d’elles auroient été convaincues des pareils crimes, avant la passation de cet Acte.

Les femmes convaincues de haute trahison, &c. seront sujettes aux mêmes pénalités que ci-dessus.

C A P. X.

ACTE pour fournir de l’eau à la Cité de Montréal et aux parties adjacentes.

(8me. Avril, 1801.)

VU qu’il est essentiellement avantageux aux habitans de la ville de Montréal et des parties adjacentes de fournir de l’eau saine et salubre à la dite ville et à ses parties adjacentes, et vu que John Frobisher, Joseph Gray, Daniel Sutherland, Thomas Shieffelin et Stephen Sewell veulent et désirent, et ont entrepris, à leurs propres frais et dépens, de construire les ouvrages nécessaires pour fournir cette

Préambule.

at their own costs and expense, to construct the works necessary for supplying the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent with Water, as aforesaid ; And whereas the purposes aforesaid, cannot be effected without the aid and assistance of the Legislature. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further Provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the said Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schieffelin and Stephen Sewell and their several and respective successors, heirs, executors, curators, administrators and assigns, are and shall be united, into a Company for supplying the said City of Montreal, and the parts thereunto adjacent, with good and wholesome water, and for executing the several powers vested in them by this Act, and shall for these purposes, be and are hereby declared, to be one Body Politic and Corporate, by the name of the Company of "Proprietors of the Montreal Water Works," and by that name, shall have perpetual Succession and a common Seal, and shall and may sue and be sued in all Courts and places, within this Province, or shall and may do, all other matters and things whatsoever, in as full and ample manner and form to all intents and purposes, as any Body or Bodies Corporate can or may as such lawfully do ; And that in every suit to be commenced against the said Company of Proprietors, the process being served upon their Treasurer or Clerk, personally or at the domicile of either of them, shall be deemed sufficient service upon the said proprietors ; and that the said Company of Proprietors shall and may have power and authority to purchase and hold any lands, tenements, immoveable estate, *Usufruits, Servitudes* and hereditaments to them and their successors and assigns, which shall be necessary for constructing the said Works, and for no other purposes whatsoever, without *Lettres d'amortissement* and without being subject, by reason of any such purchase, to the payment of any *Droit d'amortissement* to His Majesty, His Heirs and Successors; saving nevertheless to the Seignor or Seigniors, within whose *Censive*, the lands, tenements, immoveable estate and hereditaments so purchased, may be situate, his and their several and respective *Droits d'indemnité*, and all other seigniorial rights whatsoever, and also to sell any of the said lands, tenements, immoveable estate, *Usufruit, Servitudes* and hereditaments purchased for the purpose aforesaid; and any person or persons, or Bodies Politic or Corporate may give, grant, bargain, sell or convey to the said Company of Proprietors any lands, tenements, immoveable estate, *Usufruit, Servitudes*, or hereditaments, for the purpose aforesaid, and the same of the said Company re-purchase, without licence of alienation or *Lettres d'amortissement*.

Proprietors' names.

Proprietors to be a body corporate.

The name of the Corporation to have perpetual succession and a common Seal, may sue and be sued.

Authority to purchase property.

Rights of the Seignor reserved.

Persons, &c. may give, grant, &c. property to the Company of Proprietors. And to re-purchase the same without licence of alienation.

The proprietors authorised to erect works, &c. for conducting the water.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorised and empowered by themselves, their agents, deputies, officers, workmen, servants and assistants, from time to time, to make, erect, construct, repair and maintain all such build-

eau à la dite ville de Montréal et à ces parties adjacentes, et vu que les fins ci-dessus ne peuvent être effectuées sans l'aide et l'assistance de la Législature, qu'il soit donc statué par la très excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé " dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pour- " voit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans " l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gou- " vernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la susdite au- torité, que depuis et après la passation de cet Acte, les dits Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schieffelin et Stephen Sewell, et leurs différens Successeurs, Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayant causes respectivement, sont et seront unis dans une Compagnie pour fournir de l'eau saine et salubre à la dite ville de Montréal et à ses parties adjacentes, et pour exécuter les différens pouvoirs qui leur sont donnés par cet Acte, et seront pour cet effet, et ils sont par le présent déclarés être un Corps Politique et Corporation sous le nom de la " Compagnie des Propriétaires des eaux de Montréal, et sous ce nom auront une Succession perpétuelle et un Scel commun, et pourront poursuivre et être poursuivis dans toutes les Cours et Places dans cette Province, et feront et pourront faire toutes matières et choses d'une manière et forme aussi ample et aussi étendue à tous effets et intentions, qu'aucuns Corps incorporés peuvent le faire légitimement, et que dans toute poursuite qui sera intentée contre la dite Compagnie de Propriétaires, l'assignation ayant été servie au Trésorier ou au Greffier de la dite Compagnie personnellement, ou à leur domicile respectif, sera considérée être servie d'une manière suffisante contre les dits Propriétaires, et que la dite Compagnie de Propriétaires aura pouvoir et autorité d'acheter des immeu- bles en propriété ou en usufruit, ou par droit de servitude, pour eux et leurs Suc- cesseurs et ayant cause, qui leur seront nécessaires pour construire les dits ou- vrages, et non pour d'autres fins, sans Lettres d'amortissement et sans être sujets pour raison d'aucune telle acquisition à payer aucun droit d'amortissement à Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, sauf néanmoins au Seigneur ou Seigneurs dans la censive duquel ou desquels tels immeubles ainsi acquis seront situés, son ou leurs différens droits d'indemnité et tous autres droits Seigneuriaux quelcon- ques, et aussi de vendre aucun des dits immeubles, usufruit ou servitudes achetés pour l'effet ci-dessus ; et aucunes personnes ou personne, ou Corps Politiques ou Corporations quelconques pourront donner, concéder, vendre ou transporter à la dite Compagnie de Propriétaires aucuns immeubles, usufruit, servitudes ou héritages pour l'effet ci-dessus, comme aussi de racheter les dits immeubles, servi- tudes ou usufruits sans autre permission ou licence, ou Lettres d'amortissement.

Noms des Propriétaires.

Les proprié- taires seront un corps politique et corporation.

Nom de la Corporation.

Ils auront une succession perpétuelle et un scel commun.

Ils pourront poursuivre et être poursuivis.

Pouvoir d'a- cheter des pro- priétés.

Droits des sei- gneurs réservés

Aucune per- sonne pourra donner, concé- der, &c. des propriétés à la compagnie des proprié- taires, et les ra- cheter sans let- tres d'amortis- sement.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires, et ils sont par le présent autorisés, eux, leurs agens, députés, officiers, journaliers, serviteurs, et assistans, de tems à autres, de faire, ériger, construire, réparer et entretenir toute bâtisse, maisons, hangards, engins, réservoirs, roues de puits, pompes à feu, machines ap pareil, citernes, étangs, bassins

Les proprié- taires autorisés d'ériger des ou- vrages, &c. pour conduire les eaux.

buildings, houses, sheds, engines, water houses, reservoirs, reservatories, water wheels, fire engines, machinery, working gears, cisterns, ponds, basons of water, main pipes, rider pipes, stand pipes, service pipes, branches of lead and other metals, cocks, chambers, cocks in common, stop backs, valves, fire-plugs, air-plugs, fire-cocks, boxes, forcing-mains, ferrils, feeders, campins, drains, pumps, sluices and other works, devices and things, in such manner and of such construction as they shall think necessary, proper and expedient for forcing, conveying and conducting into and throughout the whole of the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, a sufficient quantity of good and wholesome water, for the use and supply of the said inhabitants of the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, and for those purposes, it shall be lawful for the said Company of Proprietors and their agents, deputies, officers, workmen, servants and assistants, to dig, break up, and remove the soil, posts, sewers, drains, pavements and gravelled ways of any of the streets, squares, market places, lanes, hills, open areas, alleys, yards, courts, roads, waste grounds, footways, quays, bridges, gates, gate-ways, town-ditch, city-walls, closes, precincts, and other passages and places of the said city of Montreal and of the parts thereunto adjacent, and to enter into and make use of any private lands or grounds, within the said City and the parts thereunto adjacent, and to dig and sink branches, and lay and drive pipes, and put, fix and establish stop-cocks, fire-plugs, air-cocks and branches from such pipes, and to widen common passages, for the laying and fixing such pipes and all such matters and things as aforesaid, in such places and in such manner as they shall judge necessary, for conveying the water to the respective houses, offices and other tenements of the said inhabitants of the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, and from time to time as occasion may require, to alter the position of and to repair, relay, and maintain such pipes, stop-cocks, plugs, machinery, conduct-pipes, devices, matters and works aforesaid, and to do and perform all such other acts, as shall from time to time be necessary or proper for completing, amending, repairing, improving and using the works already made or provided, or to be made, done or provided, for the purposes aforesaid. Provided always, that it shall not be lawful, for the said Company of Proprietors, or any person acting under their authority, to enter into and make use of any private lands or grounds, within the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, without the consent of the owner or owners thereof. And provided also, that the respective persons who shall open or break up or cause to be opened or broken up any ground for laying, taking, or repairing any pipe or other work as aforesaid, by virtue of this Act, shall and are hereby required to cause the trenches to be filled in, and the pavement or ground made good, and the rubbish occasioned thereby to be carried away, as soon as may be, within the time fixed upon, by a written order from a Justice of the Peace, and in the mean time, shall cause the place where the ground shall be opened or broken up as aforesaid, to be fenced or guarded, so as that the same may not be dangerous to passengers, upon pain of forfeiting for every neglect, a sum not exceeding Five Pounds current money of this Province.

Proprietors not to make use of Private Property without consent of the owner.

Ground opened or broken up for laying pipes & trenches to be filled in and pavements made good.

Penalty.

Works to be kept in good repair.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall be held and obliged to make, erect, construct, repair and keep

bassins, tuyaux principaux, tuyaux collatéraux, et toutes autres espèces de tuyaux, branches de plomb et autres métaux, robinets, boîtes, champlures communes, champlures à feu, champlures à air, engins, pompes, seignées, conduits, écluses et autres ouvrages, instruments et choses de la manière et dans la construction qu'ils trouveront nécessaire, propre et expédient, pour faire venir et conduire une quantité suffisante d'eau bonne et salubre dans et par toute la ville de Montréal et ses parties adjacentes, pour l'usage et l'utilité des dits habitans de la ville de Montréal et ses parties adjacentes, et pour cet effet, il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires, leurs agens, députés, officiers, journaliers, serviteurs et assistans de creuser, déranger, et remuer les terres, clôtures, égouts, seignées ou pavés d'aucune des rues, quarrés, places de marchés, ruelles, côtes, places ouvertes, allées, cours, chemins, terrains vacants, chemins de pied, quais, ponts, portes, passages de porte, fossés de ville, enclos, clôtures et autres passages et places de la dite ville de Montréal et parties adjacentes, et de se servir d'aucun terrain privé dans la dite ville et parties adjacentes, et de creuser et faire des tranchées, et d'y mettre des tuyaux, et poser, fixer et établir des machines pour arrêter le cours de l'eau, champlures à feu, champlures à air, branches de tels tuyaux, et d'élargir les passages communs pour y mettre et poser tels tuyaux, et toutes telles matières et choses comme susdit, dans telles places et de la manière qu'ils jugeront nécessaire pour conduire l'eau aux maisons et offices, et autres bâtisses des dits habitans de la ville de Montréal et parties adjacentes, et de changer la position, réparer, réposer et entretenir de tems à autres, ainsi que l'occasion le requerra, tels tuyaux, robinets, bouchons, machines, conduits, inventions, œuvres et matières susdites, et de faire tous tels autres Actes qui de tems à autre seront nécessaires ou convenables pour compléter, changer, réparer, améliorer et effectuer les ouvrages déjà faits ou pourvus, ou qui doivent être faits ou pourvus pour les fins susdites. Pourvu toujours, qu'il ne sera pas loisible à la dite compagnie de propriétaires ou à aucune personne agissant sous leur autorité, de se servir d'aucune terre ou terrain particulier dans la dite ville de Montréal et parties adjacentes, sans le consentement du propriétaire ou des propriétaires d'iceux, Et pourvu aussi que les personnes respectives qui ouvriront ou creuseront, et feront ouvrir ou creuser aucun terrain pour mettre, poser ou réparer aucun tuyau ou autre ouvrage comme susdit, en vertu de cet Acte, seront, et ils sont par le présent requis de faire remplir les tranchées, et de faire de bons pavés, et de faire enlever les décombres aussi-tôt que faire se pourra, dans le délai fixé par un Juge de Paix sous un ordre par écrit, et en mêmes tems feront entourrer de clôtures ou garder la place, ou le terrain qui aura été, tel que ci-dessus, ouvert ou creusé, de manière qu'il ne soit pas dangereux aux passans, sous peine de payer pour chaque négligence, une somme qui n'excedera pas cinq livres, argent courant de cette Province.

Les propriétaires ne se serviront d'aucun terrain particulier sans le consentement du propriétaire.

Les terrains qui seront ouverts ou creusés pour poser des tuyaux, seront remplis, et il sera fait de bons pavés.

Pénalité.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires sera tenue et obligée de faire, ériger, construire, réparer et entretenir en

Les ouvrages seront bien entretenus.

Not necessary to construct fire-plugs if pipes for conducting the water, have not been made.

keep in good order, at their own charge and expense in such parts of the city and suburbs of Montreal, as may be fixed upon by the Justices in their General Quarter Sessions of the Peace, such number of good and sufficient fire-plugs, not exceeding sixteen, as may by the Justices aforesaid be found necessary, for the purposes of supplying fire engines, and of giving such other assistance as may be useful and necessary for extinguishing fires and preventing the communication thereof. Provided always, that the said Company of Proprietors shall not be compelled to make, erect or construct any fire-plugs as aforesaid, in any part of the city or suburbs of Montréal, where they have not made or constructed pipes for conveying water.

Proprietors may raise £8000 among themselves, to be divided into shares.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors and their successors, to raise and contribute among themselves, and in such proportions, as to them shall seem meet and convenient, for supplying the said city of Montreal, and parts thereunto adjacent, with good and wholesome water, and for other the purposes aforesaid and none else, any sum not exceeding the sum of Eight Thousand Pounds current money of this Province, and that the same be divided into eighty equal shares, and that no person subscribing or becoming a proprietor in the said undertaking do become a proprietor in any manner or way whatsoever of more than sixteen shares, nor of less than one share, except the same come to him or her by Will, or as an heir, executor, curator or administrator, or in right of his wife or by some other act in law.

Shares vested in the Proprietors.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said shares, into which the said subscription money shall be divided, shall be and the same are hereby vested in the several persons before named as proprietors, and their several and respective heirs, executors, curators, administrators and assigns, proportionally, to the sum they and each of them shall severally and respectively subscribe and pay thereunto, and shall be deemed immoveable estate, and all and every person and persons, his, her and their several and respective heirs, executors, curators, administrators and assigns, who hath or have already subscribed or who shall severally subscribe and pay in the sum of One Hundred Pounds current money of this Province, or such sum as small be demanded in part thereof, towards constructing the works which shall be necessary for supplying the said city of Montreal, and parts thereunto adjacent, with good and wholesome water, and completing the same, shall be entitled to receive after the said works shall be complete, the entire and net distribution of one part or share proportionate to the sum so subscribed, of and in the profits and advantages that shall and may arise and accrue from the said works, and so in proportion for any greater number of shares not exceeding sixteen shares; and that every person shall have votes according to the number of shares, he, she or they are possessed of in the said undertaking and no more, in every public meeting to be held as herein after appointed, for carrying on the said undertaking: which vote or votes may be given by any Proprietor or Proprietors, either in person or by his, her or their proxy or proxies appointed by writing or writings, under his, her or their hand and seal or hands and seals, and such vote by such proxy, shall be as effectual, to all intents and purposes, as if the principal or principals had voted in person, and whatsoever question, election of

Proprietors to have votes, according to the number of shares either in person or by proxy.

Officers,

en bonne ordre, à ses propres frais et dépens, en telles parties de la ville et des faubourgs de Montréal, qui seront assignées par les Juges à Paix dans leurs Sessions Générales de Quartier de la Paix, tels nombres de bons et suffisants robinets pour le feu, n'excédant point seize, qui sera jugé nécessaire par les susdits Juges à Paix, aux fins de fournir les pompes, et de donner telle autre assistance qui sera utile et nécessaire pour éteindre le feu, et en empêcher la communication. Pourvu toujours, que la dite compagnie de propriétaires ne sera obligée de faire ériger ou construire aucuns robinets pour le feu comme susdit, dans aucune partie de la cité ou des faubourgs de Montréal, où elle n'auroit point fait ou construit des tuyaux pour conduire les eaux.

Il ne sera pas nécessaire de construire aucun robinet pour le feu, s'il n'a pas été fait de tuyaux pour conduire les eaux.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires et à leurs successeurs, de lever et contribuer entr'eux, et dans les proportions qu'ils trouveront expédient et convenable, pour fournir de l'eau saine et salubre à la dite ville de Montréal et parties adjacentes, et pour les autres fins ci-dessus mentionnées, et non pour d'autres fins, aucune somme qui n'excédera pas la somme de huit mille livres cours actuel de la Province, et que la dite somme sera divisée en quatrevingt parts égales, et qu'aucune personne qui souscrira ou deviendra propriétaire dans la dite entreprise, ne deviendra pas en aucune manière propriétaire de plus de seize parts, ni moins d'une part, excepté lorsqu'elle lui écherra par testament, ou comme héritier, exécuteur, curateur ou administrateur, ou par le droit de sa femme, ou par le fait de la Loi.

Les propriétaires pourront lever £8000 entr'eux, qui seront divisés en parts.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dites parts dans lesquelles le dit argent de souscription sera divisé, seront et sont par le présent déclarées appartenir aux différentes personnes ci-dessus nommées, comme propriétaires, et à tous et chacun de leurs héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, en proportion de la somme qu'eux et chacun d'eux souscriront et payeront respectivement, et seront regardés comme biens mobiliers, et toute et chaque personne ou personnes, ses ou leurs héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, qui a ou ont déjà souscrit, ou souscriront et payeront la somme de cent livres cours actuel de la Province, ou telle somme qui sera demandée pour partie d'icelle, pour construire et achever les ouvrages qui seront nécessaires pour fournir de l'eau saine et salubre à la dite ville de Montréal et ses parties adjacentes, auront droit de recevoir, après que les dits ouvrages auront été achevés, la distribution entière et nette d'une part, à proportion de la somme souscrite, dans les profits et avantages qui résulteront des dits ouvrages, et aussi à proportion d'un plus grand nombre de parts n'excédant point seize parts ; et chaque personne aura voix suivant le nombre de parts qu'elle aura dans la dite entreprise, et pas plus, dans toute Assemblée publique qui sera tenue dans la manière ci-après réglée, pour conduire la dite entreprise ; lesquelles voix seront données par aucun propriétaire ou propriétaires, soit en personne ou par son ou leur Procureur ou Procureurs appointés par écrit sous son ou leurs seing et sceau, et telle voix par Procureur sera aussi efficace, à tous égards que si le principal ou les principaux eussent voté en personne : et toutes questions, élection d'officier, ou autre matière ou choses seront proposées, discutées ou considérées dans aucune

Les parts apparteniront aux propriétaires.

Les propriétaires auront voix suivant leur nombre de parts, en personne ou par proxi.

Assemblée

Officers, or other matter or thing, shall be proposed, discussed or considered in any public meeting, to be held in pursuance of this Act, the same shall be finally determined by the majority of votes and Proxies, then present, and the chairman, at every such meeting, in case of a division of equal numbers, shall have the casting vote, although he shall have voted before: Provided that no person shall vote as Proxy unless he be a proprietor.

No person to vote as proxy, unless he be a proprietor.

Proprietors may raise £4000 more.

VI. Provided always, and be it further enacted that in case the said sum of Eight Thousand Pounds current money herein before authorised to be raised, shall be found insufficient, for supplying the said city of Montreal and parts thereunto adjacent with water as aforesaid, and for completing the works and purposes hereby authorised to be done, then and in such case, and not otherwise it, shall be lawful for the said Company of Proprietors, their successors, heirs, executors, curators, administrators and assigns, to raise and contribute among themselves, in such shares in manner and form aforesaid, any further or other sum of money, for completing and perfecting the said undertaking and other the works and purposes aforesaid, not exceeding the sum of Four Thousand Pounds current money of this Province: Provided always, that it shall not be lawful for any individual to subscribe for or hold a greater number, than eight shares of such additional subscription of Four Thousand Pounds as aforesaid.

Subscribers restricted from holding a greater number than eight shares of such additional subscription.

New Subscribers to become members of the Body Corporate.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person or persons who shall be admitted by the said Company of Proprietors, or the major part of them, as subscribers for the said original sum of Eight Thousand Pounds and as subscribers for the said further sum of Four Thousand Pounds, or any part thereof, shall thereupon succeed as a constituent member or constituent members of the Body Politic incorporated by this Act, and as a proprietor or proprietors of the said Montreal Water-works, in the same manner, to all intents, constructions and purposes, as if he, she or they had been appointed by this Act, a proprietor or proprietors of the said Montreal Water Works.

Time and place of Trustees meeting.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the general meeting of the said Company of Proprietors, for putting this Act in execution, shall be held in such place in the city of Montreal, as the said Company of Proprietors or the major part of them, shall at some public meeting, to be held in pursuance of this Act, appoint for holding any of the said meetings; and that the first general meeting of the said Company of Proprietors shall be held in the Montreal Coffee House, in the city of Montreal aforesaid, on the third Wednesday next after the passing of this Act, and that the second general meeting, shall be held on the last Wednesday in the month of November, then next ensuing, and the like general meetings shall be held on the last Wednesday in March and last Wednesday in November, in every year afterwards, at or before the hour of eleven of the clock in the forenoon; but if at any time, it shall appear to three or more of the said Company of Proprietors, that for the more effectually putting this Act in execution, a special meeting of Proprietors is necessary to be held, it shall be lawful for such three or more of them to cause notice to be given thereof in the Montreal Gazette, or in such other manner as the said Company of Proprietors shall

Assemblée publique, qui sera tenue en vertu de cet Acte, et seront finalement déterminées par la majorité des voix et des procureurs alors présens. Et le Président, à chaque telle Assemblée, dans le cas de division de nombres égaux, aura voix prépondérante et décisive, quoiqu'il ait déjà voté. Pourvu que personne ne puisse voter comme procureur, à moins qu'il ne soit propriétaire.

Personne ne pourra voter par proxy s'il n'est propriétaire.

VI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué, qu'au cas que la dite somme de huit mille livres cours actuel, ci-devant autorisée d'être levée, soit trouvée insuffisante pour fournir de l'eau saine et salubre à la dite ville de Montréal et aux parties adjacentes, et les autres ouvrages et choses autorisés d'être faits par le présent, alors en tel cas, et non autrement, il sera loisible pour la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs, héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, de lever et contribuer entr'eux pour telles parts dans la manière et forme susdites, aucune autre somme d'argent n'excédant pas quatre mille livres, cours actuel de cette Province, pour compléter et parfaire la dite entreprise. Pourvu toujours, qu'il ne sera pas loisible à aucun individu de contribuer pour, ou d'être propriétaire de plus de huit parts de telle contribution additionnelle de quatre mille livres, cours actuel comme susdit.

Les propriétaires pourront lever £4000 de plus.

Les propriétaires ne pourront avoir que huit parts dans telle souscription additionnelle

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes qui sera admise par la dite compagnie de propriétaires, ou par la majeure partie d'iceux, comme souscripteurs pour la dite somme primitive de huit mille livres, et comme souscripteurs pour la dite somme additionnelle de quatre mille livres, ou d'aucune partie d'icelle, succédera ou succéderont comme membre ou membres constituens du corps politique incorporé par cet Acte, et comme propriétaire ou propriétaires des dites eaux de Montréal, dans la même manière à tous effets et intentions quelconques, que si telle personne ou personnes avoient été appointées par cet Acte, propriétaire ou propriétaires des dites eaux de Montréal.

Les nouveaux souscripteurs deviendront membres de la corporation.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Assemblées générales de la dite compagnie de propriétaires, pour mettre cet Acte en exécution, seront tenues à telle place dans la ville de Montréal, que la dite compagnie de propriétaires ou la majeure partie d'iceux, appointera pour tenir aucune des dites assemblées, à quelque assemblée publique qui sera tenue en vertu de cet Acte, et que la première assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires sera tenue au Caffé de Montréal, dans la susdite ville de Montréal, le troisième Mercredi après la passation de cet Acte, et la seconde assemblée générale sera tenue le dernier Mercredi du mois de Novembre en suivant : et les autres assemblées générales seront tenues le dernier Mercredi de Mars, et le dernier Mercredi de Novembre de chaque année dans la suite, à ou avant onze heures du matin ; mais si dans aucun tems il paroît à trois ou plus de la dite compagnie de propriétaires, que pour mettre plus efficacement cet Acte en exécution, il seroit nécessaire de tenir une assemblée spéciale des dits propriétaires, il sera loisible à tels trois ou plus d'entr'eux, de faire donner notice dans la Gazette de Montréal, ou en telle autre manière que la dite compagnie de propriétaires reglera et appointera à aucune assemblée générale, dé-

Tems et lieu de l'assemblée des Syndics.

shall at any general meeting direct or appoint, declaring in such notice, the place where, and the time when, such special meeting is to be held, the same being not less than ten days after such notice given, and likewise specifying in every such notice, the reason for and the intention of such special meetings respectively, and the said Company of Proprietors are hereby authorised to meet, pursuant to such notices, and proceed to the execution of the powers by this Act given them, with respect to the matters so specified only; and all such Acts of the said Company of Proprietors, at such special meetings assembled, shall be as valid, to all intents and purposes as if the same were done, at general meetings held in manner herein before appointed.

Committee to be appointed.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that at the first general meeting of the said Company of Proprietors, herein before directed to be held, the Proprietors there assembled, together with such proxies, as shall then be produced, or the major part of such proprietors or proxies, shall choose not more than five, nor less than three persons (for the time being Proprietors of the said undertaking,) which persons so chosen, shall be a Committee to manage, direct and carry on the constructing of the works necessary for supplying the said city of Montreal and parts thereunto adjacent, with water, and the affairs and business of the said Company of Proprietors for the year then next following, or until another Committee shall be appointed, and to do all matters and things whatsoever relating thereto, and particularly such matters and things as are by this Act directed to be done by such Committees, and as shall, from time to time, be ordered by such general or special meetings as aforesaid; and at the said first meeting the said proprietors and proxies or the major part of them, shall also choose and appoint a Treasurer, without any salary, and also a Clerk with a fixed salary, who shall attend the several meetings of the said Company of Proprietors and the meetings of the said Committees, and make entries of the proceedings, in proper Books to be kept, by him, for that purpose, and do whatsoever shall be ordered at such meetings respectively, for the purposes of this Act.

And to appoint a Treasurer & Clerk.

Subsequent Committees.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Committee of Proprietors shall be afterwards annually chosen, at a general meeting of Proprietors, and shall meet in the said city of Montreal constantly every month, (or oftener if the said Committee shall find it necessary) at a day, hour and place, to be appointed, until the said works for supplying the said city of Montreal and parts thereunto adjacent, with water, shall be completed; and as often afterwards, at such place in the said city of Montreal, to be by them appointed, after seven days notice given thereof by the Clerk of the said Company of Proprietors, as occasion may require, and in order to defray the expence of the meetings of the said Committee, it shall be lawful for the said Committee, and they are hereby allowed to expend or detain to themselves, such sums of money out of the capital stock or profits of the said Company of Proprietors, for their expences in attending such meetings as at some previous general meeting of the said Company of Proprietors shall be settled and allowed. Provided always, that no member of the said Committee shall have more than one vote in the said Committee except the Chairman, who shall be chosen by themselves, and who in case of a division of equal numbers, shall

No Committee man to have more than one vote, except the Chairman. Committee to be subject to general meetings.

clarant dans telle notice la place et le tems où telle assemblée doit être tenue, lequel tems ne sera pas moins de dix jours après que telle notice aura été donnée, et spécifiera aussi la raison et l'intention de telle assemblée spéciale respectivement, et la dite compagnie de propriétaires est par le présent autorisée de s'assembler en vertu de telles notices, et de procéder à exercer les pouvoirs qui leur sont donnés par cet Acte à l'égard des matières qui auront été ainsi spécifiées seulement, et tous tels Actes de la dite compagnie de propriétaires assemblée ainsi spécialement, seront aussi valides à tous égards, que s'ils avoient été faits dans les assemblées générales tenues dans la manière ci-dessus appointée.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à la première assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires, qui doit être tenue, tel que ci-dessus réglé, les propriétaires alors assemblés, conjointement avec les procureurs qui seront alors présents, ou la majeure partie des dits propriétaires et procureurs, choisiront pas plus de cinq personnes, et pas moins de trois personnes propriétaires de la dite entreprise pour le tems d'alors, lesquelles personnes ainsi choisies formeront un Comité pour avoir la surveillance, directions et conduite de la construction des dits ouvrages nécessaires pour fournir de l'eau à la dite ville de Montréal, et aux parties adjacentes, et des affaires et intérêts des dits propriétaires pour l'année suivante, ou jusqu'à ce qu'un autre Comité soit appointé, et pour faire toutes matières et choses quelconques qui y ont rapport, et particulièrement telles matières et choses qui sont ordonnées par cet Acte d'être faites par tels Comités, ou qui seront ordonnés de tems à autres par les dites assemblées générales ou spéciales : et à la première assemblée, les dits propriétaires et procureurs, ou la majeure partie d'iceux, choisiront et appointeront un Trésorier, sans aucun salaire et un Greffier avec un salaire fixé, lequel assistera aux différentes assemblées de la dite compagnie de propriétaires et aux assemblées des dits Comités, et entrera les procédés dans des livres convenables qui seront tenus pour cet effet, et tout ce qui sera ordonné à telles assemblées respectivement, pour les fins de cet Acte.

Il sera nommé un Comité.

Ils appointeront un Trésorier et un Greffier.

X. Et il est de plus statué par l'autorité susdite, que le dit comité de propriétaires sera ensuite choisi annuellement à une assemblée générale de propriétaires, et s'assemblera dans la dite ville de Montréal tous les mois ou plus souvent, si le dit Comité le trouve nécessaire, au jour, à l'heure et à l'endroit qui seront fixés, jusqu'à ce que les dits ouvrages pour fournir de l'eau à la dite ville de Montréal, et aux parties adjacentes, soient achevés, et aussi souvent après, à tel endroit qu'ils fixeront dans la dite ville de Montréal, après sept jours de notice donnée par le Greffier de la dite compagnie de propriétaires que le cas le requerra, et afin de défrayer la dépense des assemblées du dit Comité, il sera loisible au dit Comité, et il est par le présent autorisé de dépenser et de retenir telles sommes d'argent du fonds capital et des revenus de la dite compagnie de propriétaires, pour ses dépenses en assistant à telles assemblées qui seront réglées et allouées à une précédente assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires. Pourvu toujours, qu'aucun membre du dit Comité n'aura plus d'une voix dans le dit Comité, excepté le président qui sera choisi par le Comité même, et qui dans le cas de division égale des membres, aura voix prépondérante et décisive, quoiqu'il ait déjà donné une voix auparavant. Pourvu aussi, que tel Comité fera rapport de tems à autres de ses progrès pour

Comités subéquens.

Aucun membre du Comité n'aura plus d'une voix à l'exception du Président.

Le Comité sera sur le con-

shall have the casting vote, although he has given one vote before. Provided also, that such Committee shall from time to time, make report of their proceedings to, and be subject to the examination and control of the said general meetings of the said Company of Proprietors, and shall pay due obedience to all such orders and directions, in and about the premises as shall from time to time be made by the said Company of Proprietors, at any general meeting, such orders and directions not being contrary to any express directions or provisions of this Act.

General meetings may remove Committee-men and officers.

And may make Bye-laws.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, shall always have power and authority at any general meeting, to remove or displace any person or persons chosen to be of the Committee as aforesaid, or other officer or officers under them, and to appoint some other person or persons in the room of the person or persons so removed or displaced; and shall have power to make such rules, bye-laws and orders for the good government of the said Company, and the good and orderly managing of the said works to be as aforesaid constructed, by the said Company of Proprietors for the purposes aforesaid, and from time to time to alter and repeal the said Bye-laws Orders and Regulations, and to impose and inflict such reasonable fines and forfeitures to the use of the said Company of Proprietors, upon all persons, being members of the said Company of Proprietors, and offending against the same, not exceeding the sum of Five Pounds current money of this Province, for any one offence, as to the major part of such general meeting shall seem meet, such fines and forfeitures to be levied and recovered by such ways or means, as fines or forfeitures are by this Act directed to be levied and recovered, which said Rules, Bye-laws and Orders, being put into writing under the common Seal of the said Company of Proprietors, shall be binding, and be observed by all parties, and shall be sufficient in any Court of Law or Equity, to justify all persons who shall act under the same. Provided, that they be not repugnant to Law, nor to any of the clauses and provisions in this Act contained.

Proviso.

Shares may be sold.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the several Proprietors to sell and dispose of any share or shares, he, she or they shall and may be intitled to in the said undertaking; and any purchaser or purchasers shall, for his, her or their security, as well as that of such Proprietor or Proprietors, have a Duplicate or Duplicates of the Deed or Conveyance made unto him, her or them, and executed by both parties; one part whereof, so executed, shall be delivered to the said Company of Proprietors, for the time being, or their Clerk, to be filed or kept for the use of the said Company of Proprietors: And an entry thereof, shall be forthwith made in a book or books, to be kept by the said Clerk for that purpose, for which no more than five shillings shall be paid; and until such Duplicate of such Deed shall be so delivered, unto the said Company of Proprietors, or their Clerk, and filed and entered as above directed, such purchaser or purchasers shall not be held to be a Proprietor or Proprietors, and shall have no part or share of the profits of the said undertaking paid unto him, her or them, nor any vote as a Proprietor or Proprietors.

être soumis à l'examen et au contrôle des assemblées générales de la dite compagnie de propriétaires, et obéira à tous tels ordres et directions, au regard des objets ci-dessus, qui seront donnés de tems à autres par les dits propriétaires à aucune assemblée générale, tels ordres et directions n'étant pas contraires à aucunes directions ou provisions expresses de cet Acte.

trôle des assemblées générales.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires aura toujours pouvoir et autorité, à aucune assemblée générale, de démettre aucune personne ou personnes choisies pour être du Comité susdit, ou autres officier ou officiers sous eux, et d'appointer quelqu'autres personne ou personnes, à la place de la personne ou des personnes qui auront été ainsi démisés, et aura aussi pouvoir de faire telle règle, statuts et ordres pour le bon gouvernement de la dite compagnie, et la bonne conduite des dits ouvrages qui doivent être construits tel que ci-dessus, par la dite compagnie de propriétaires pour les fins ci-dessus, et de changer et rappeler, de tems à autres, les dits statuts, ordres et réglemens, et d'imposer et infliger telles amendes et confiscations raisonnables sur tous les membres de la dite compagnie de propriétaires qui y manqueront, pour l'usage de la dite compagnie de propriétaires, n'excédant pas la somme de cinq livres monnaie courante de cette Province, pour chaque offense, ainsi qu'il paraîtra convenable à la majeure partie de telles assemblées générales : et telles amendes et confiscations seront levées et recouvrées de la même manière que les amendes ou les confiscations sont ordonnées par cet Acte d'être levées et recouvrées ; lesquelles règles, statuts et ordres seront mis par écrit sous le scel commun de la dite compagnie de propriétaires, et seront obligatoires et observés, de toutes les parties, et seront suffisants dans aucune Cour de Loi ou d'Equité pour justifier toutes personnes qui agiront en vertu d'iceux, pourvu qu'ils ne soient pas contraires à la Loi, ou à aucune des clauses et provisions contenues dans cet Acte.

Les assemblées générales pourront démettre les membres du comité et ses officiers

Et faire des réglemens.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits différens propriétaires de vendre et disposer d'aucune part qu'ils auront ou pourront avoir dans la dite entreprise ; et tout acquéreur auront tant pour leur propre sûreté que pour celle de tels propriétaire ou propriétaires, un duplicat ou des duplicats de l'Acte ou cession qui leur en sera fait et exécuté par les deux parties, dont un double sera délivré à la dite compagnie de propriétaires ou à leur Greffier, pour le tems d'alors, pour être filé et conservé pour l'usage de la dite compagnie de propriétaires, et il en sera aussitôt fait une entrée dans un ou plusieurs livres qui seront tenus par le dit Greffier pour cet effet, pour lequel enrégistrement il ne recevra pas plus de cinq chelins : et jusqu'à ce que tel duplicata de tel Acte soit ainsi délivré à la dite compagnie de propriétaires, ou à leur Greffier, et soit filé et entré tel que ci-dessus dirigé, tel acquéreur ou acquéreurs ne seront pas considérés comme propriétaire ou propriétaires, et n'auront aucune part dans les profits de la dite entreprise, et ne pourront pas voter aux assemblées de la dite compagnie.

Les parts pourront être vendues.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la vente ou cession des dites parts sera dans la forme suivante, savoir :

Forme des transports des parts.

“ Je A. B. de _____ en considération de la somme de _____ vend

Form of trans-
fers of shares.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Conveyance or Transfer of the said shares shall be in the following form, to wit :

“ I, A. B. of _____ in consideration of the sum of _____ do
 “ hereby bargain, sell and transfer to C. D. (his, her or their) heirs, executors,
 “ curators, administrators and assigns _____ share or shares (as the case
 “ shall require) of the undertaking for supplying the city of Montreal and parts
 “ thereunto adjacent, in the Province of Lower Canada, with water, to hold unto
 “ the said _____ his, her or their heirs, executors, curators, administrators and
 “ assigns, subject to the same rules and orders and on the same conditions that I
 “ now hold the same ; and I the said C. D. do accept of the said share (or shares)
 “ of the said undertaking, subject to the said rules, orders and conditions. Witness
 “ our hands or marks (as the case may be) the _____ day of _____
 “ in the year of Our Lord _____
 Executed in the presence of the }
 undersigned Witnesses. }

Proceedings
of the Proprie-
tors, &c. to be
entered into a
book.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the Orders and Proceedings of the said Company of Proprietors, or their Committees at any of their meetings, shall be entered in a book, to be kept for that purpose, by the Clerk of the said Company of Proprietors, and shall be signed by the said Clerk and by the said Proprietors, or members of the Committees present at such meetings, or the major part of them, and that such entries so made and subscribed, shall be admitted to be read in evidence in any Court whatsoever.

Penalty on
annoying the
water.

XV. And in order to preserve the water to be conveyed into the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, clean and wholesome. Be it further enacted, that no person shall bathe in any of the said Reservoirs or Ponds, or wash any dogs or other animals therein, or shall cast, throw or put any dog or cat or any filth, dirt or other noisome or offensive thing, or wash or cleanse any cloth, or any wool, leather or any noisome or offensive thing, in any of the said Reservoirs, or Ponds, or cause, permit or suffer the water of any sink, sewer or drain, to run or be conveyed into any of the said Reservoirs or Ponds, or cause any other annoyance to be done to the water, within any of the said Reservoirs or Ponds, or wash or cleanse the skins of any sheep, lambs or other animals, in any part of the said sources or fountains from which the water is, so as aforesaid, to be conveyed, upon pain of forfeiting, for every such offence, any sum not exceeding the sum of Forty Shillings current money of this Province for the first offence, and five pounds like money for every subsequent offence, one half to the use of the said Company of Proprietors, and one half to him or her who shall sue for the same.

And on inter-
rupting or da-
maging the
works.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully and maliciously hinder or interrupt the said Company of Proprietors, their agent or agents, officers, workmen, servants or assistants, or any of them, in making, erecting, repairing or doing or performing any of the works aforesaid, or in the exercise of any of the powers and authorities, by this Act granted, or shall take away, destroy, damage or injure any engine, water-house, pipe,

“ vend et cède par les présentes à C. D. ses ou leurs héritiers, exécuteurs, curateurs,
 “ administrateurs et ayans cause ————— part ou parts (tel que le cas re-
 “ querra) de l’entreprise pour fournir de l’eau à la dite ville de Montréal, et aux
 “ parties adjacentes dans la Province du Bas Canada, pour les tenir par le dit
 “ ————— ses héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans
 “ cause, sujettes aux mêmes règles et ordres, et aux mêmes conditions que je les
 “ tiens maintenant ; et moi le dit C. D. accepte la ou les dites parts de la dite en-
 “ treprise, sujettes aux mêmes règles, ordres et conditions. Témoins nos signa-
 “ tures (ou marques) ainsi que le cas écherra, le ————— jour de —————
 “ dans l’An de notre Seigneur —————

“ Exécuté en présence des }
 “ Témoins Soussignés. }

XIV. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que tous les ordres et pro-
 cédés de la dite compagnie de propriétaires ou de leurs comités, à aucunes de leurs
 assemblées, seront entrés dans un livre qui sera tenu pour cet effet par le Greffier
 de la dite compagnie de propriétaires, et seront signés par le dit Greffier et par les
 propriétaires, ou les membres des comités présens à telles assemblées, ou la majeure
 partie d’entr’eux ; et que telles entrées ainsi faites et souscrites seront admises en
 évidence dans aucune cour quelconque.

Les procédés
des proprié-
taires seront en-
trés dans un
livre.

XV. Et afin de conserver pure et saine l’eau qui doit être amenée dans la ville
 de Montréal, et dans les parties adjacentes, qu’il soit de plus statué par l’autorité
 susdite, qu’aucune personne ne se baignera dans aucuns des dits réservoirs ou
 étangs, ou ne lavera aucun chien ou autres animaux, ou ne jettera ou ne mettra au-
 cun chien ou chat, ou aucune ordure, saloperie ou aucune autre chose nuisible ou
 offensive, ou ne lavera aucun habit ou laine, cuire, ou aucune chose nuisible ou
 offensive dans aucun des réservoirs ou étangs, ou ne permettra ou souffrira que
 l’eau d’aucun égoût, canal ou fosse ne coule, ou ne soit amenée dans aucun des dits
 réservoirs ou étangs, ou ne causera aucune nuisance aux dits réservoirs ou étangs,
 ou ne lavera la peau d’aucun mouton, agneau ou autres animaux dans aucune par-
 tie des dites sources ou fontaines, d’où l’eau doit être amenée, tel que ci-dessus,
 sous peine de payer pour chaque telle offence aucune somme n’excédant pas la
 somme de quarante chelins cours actuel de cette Province pour la première offence,
 et cinq livres même cours, pour chaque telle offence subséquente, dont moitié sera
 à l’usage de la dite compagnie de propriétaires, et moitié à celui qui en fera la pour-
 suite.

Pénalité
contre ceux qui
causeront quel-
que dommage
aux eaux.

XVI. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que si aucune personne
 empêche ou interrompt volontairement ou malicieusement la dite compagnie de
 propriétaires, leur agent ou leurs agents, officiers, journaliers, serviteurs ou assis-
 tans, ou aucun d’eux, de faire, ériger, réparer, ou faire aucun des ouvrages susdits,
 ou dans l’exercice d’aucuns des pouvoirs et autorités accordés par cet Acte, ou prend,
 détruit ou endommage aucun engin, réservoir, tuyau, bouchon, ou autres ou-
 vrages, ou aucune matière ou chose déjà faite ou pourvue pour les fins susdites, ou
 aucun des matériaux employés ou pourvus pour iceux, ou est cause en aucune
 manière

Et contre cel-
les qui inter-
romperont ou
endommageront les ouvra-
ges.

pipe, plug or other works or any matter or thing already made or provided, or which shall be made or provided, for the purposes aforesaid, or any of the materials used or provided for the same, or in any wise, cause or procure the same to be done, every person or persons so offending, shall for every such offence, forfeit and pay to the said Company of Proprietors, the amount of the damages sustained by means of such offence or injury, to be recovered by the said Company of Proprietors, with double costs of suit, by action of debt, in any of the Courts of King's Bench in this Province.

How the penalties or forfeiture to be levied and recovered.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties or forfeitures by this Act imposed, shall be levied and recovered by distress and sale of the goods and chattels of the person liable to pay the same, by warrant, under the hand and seal of any two Justices of the Peace, in the weekly sittings for the City or District where such person shall be or reside; which warrant every such Justice is hereby empowered to grant, upon the information or testimony of any credible witness, upon oath, and the overplus (if any) of the money arising by such distress and sale, shall be rendered upon demand to the owner of such goods and chattels, after deducting the charges of such distress and sale.

Limitation of Actions.

General issue.
Special matter.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be brought against any person or persons, for any thing done in pursuance of this Act, the same shall be brought, within six calendar months next after the fact committed, or in case there shall be a continuation of damages, then within six calendar months next after the doing or committing such damages shall cease, and the defendant or defendants shall and may plead the general issue, and give this Act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and that the same was done in pursuance and by the authority of this Act, and if it shall appear to have been so done, or if any such action or suit shall be brought after the time before limited for bringing the same, then judgment shall be entered for the defendant or defendants; or if the plaintiff or plaintiffs shall become nonsuit, or suffer discontinuance of his or their action or suit, after the defendant or defendants shall have appeared, or if a judgment shall be entered against the plaintiff or plaintiffs, or if upon exception or otherwise, judgment shall be given against the Plaintiff or Plaintiffs, the defendant or defendants shall have treble costs, and shall have such remedy for the same, as any defendant hath for costs of suit in other cases of law.

Exclusive right for 50 years granted.

The main-pipes to be laid before the expiration of seven years.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for the space of fifty years, from and after the passing of this Act, the said Company of Proprietors of the Montreal water-works and their successors and assigns, shall have an exclusive right of supplying the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, with water, and that during that period, no other Company nor Corporation shall supply the said city of Montreal, and the parts thereunto adjacent, nor either of them, with water. Provided always, that the said Company of Proprietors shall continue with all convenient speed, to make and construct the different works necessary for supplying the city of Montreal and the parts thereunto adjacent with water, and that the principal pipes be laid in such parts of the said

manière que tel dommage soit fait; toutes telles personnes ou personne ainsi contrevenant payeront et encourront pour chaque telle offense à la dite compagnie de propriétaires, le montant des dommages soufferts pour raison de felle offense, qui sera recouvrée par la dite compagnie de propriétaires avec double frais de poursuite, par action de dette, dans aucune des cours du Banc du Roi dans cette Province.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités ou confiscations imposées par cet Acte, seront levées et recouvrées par saisie et vente des meubles de la personne sujette à les payer, par ordre sous le seing et sceau d'aucuns deux Juges à Paix dans la Cour de semaine pour la ville ou district où telle personne sera ou résidera; lequel ordre tout tel Juge est autorisé par le présent d'accorder sur l'information ou le témoignage d'aucun témoin digne de foi, sous serment, et le surplus (s'il y en a) qui restera de telle saisie et vente, sera rendu sur demande au propriétaire de tels meubles, après avoir déduit les charges d'aucune telle saisie et vente.

Manière dont
seront perçues
et recouvrées
les amendes et
confiscations.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune action ou poursuite est intentée contre aucune personne ou personnes pour aucune chose faite en conséquence de cet Acte, elle sera portée dans six mois de Calendrier après le fait commis, ou dans le cas qu'il y ait une continuation de dommages, alors dans six mois de Calendrier après que le dommage aura cessé, et le défendeur ou les défendeurs pourront plaider l'issue générale, et donner cet Acte et la matière spéciale en évidence dans aucune poursuite qui pourra être faite en conséquence, et que tel dommage a été fait en conséquence et sous l'autorité de cet Acte; et s'il paroit avoir été ainsi fait, ou si aucune telle action ou poursuite est portée après le tems ci-devant limité pour la porter, alors le Jugement sera rendu en faveur des défendeurs ou du défendeur, ou si le demandeur ou les demandeurs sont mis hors de Cour, ou discontinuent leur action ou poursuite, après que le défendeur ou les défendeurs auront paru, ou si jugement est rendu contre le demandeur ou les demandeurs, ou si sur une exception ou autrement, jugement est donné contre le demandeur ou les demandeurs, le défendeur ou les défendeurs auront triple dépens, et auront tels recours pour iceux qu'aucune personne a par la Loi pour les frais de poursuite dans d'autres cas.

Limitation
d'actions.

Issue générale.
Matière spéciale.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pour l'espace de cinquante années, à compter depuis et après la passation de cet Acte, la dite compagnie de propriétaires des eaux de Montréal, et leurs successeurs et ayans cause, auront un droit exclusif de fournir de l'eau à la dite ville de Montréal, et aux parties adjacentes, et que pendant ce tems aucune autre compagnie ou corporation, ni aucune d'elles ne fournira de l'eau à la dite ville de Montréal, et aux parties adjacentes. Pourvu toujours, que la dite compagnie de propriétaires continuera à faire et construire avec toute la diligence convenable les différens ouvrages nécessaires pour fournir de l'eau à la ville de Montréal, et aux parties adjacentes, et que les tuyaux principaux seront posés dans telles parties de la dite ville de Montréal,

Droit exclusif
pour 50 années,
accordé.

Les Tuyaux
principaux se-
ront posés dans
l'espace de sept
années.

said city of Montreal and parts thereunto adjacent, as they the said Company of Proprietors shall or may intend to supply with water, within the space of seven years from the day of passing this Act.

Rights of His Majesty, &c. reserved.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect, or be construed to affect in any manner or way whatsoever, the right of His Majesty, His Heirs or Successors, or of any person or persons or any Bodies Politic or Corporate, such only excepted as are herein mentioned.

Public Act.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a Public Act: and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices and other Persons, without specially pleading the same.

C A P. XI.

An Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three Rivers.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS the inhabitants of the town or borough of Three Rivers are in possession of a Common, containing about four hundred and sixty-eight Arpents of Land, in virtue of two Titles granted to them, one by Charles Huault de Montmagny, then Governor and Lieutenant General in this Province, bearing date the fifteenth day of August, one thousand six hundred and forty-eight, the other from the Reverend Fathers, the Jesuits, bearing date the ninth day of June, one thousand six hundred and fifty; on various Lots of which many persons have built houses before and since the conquest of this Province by His Majesty's Arms, in consequence of Grants made to them by a majority of the inhabitants of the said borough and otherwise; And whereas it is necessary to make provision for the well ordering of the said Common: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled; "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual Provision for the "Government of the Province of Quebec in North America, and to make further "Provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful, to and for the inhabitants of the said Town or Borough, possessing houses and lots of ground, within the limits of the said Town or Borough, of the yearly value of Forty Shillings sterling, to assemble and meet at the Court-house, in the said Town or Borough, on the first Monday in the month of June, next after the passing of this Act, at ten of the clock in the forenoon, then and there, to choose by a majority of the votes of the inhabitants of the said Town or Borough, qualified as aforesaid, then present, a Chairman and four Trustees, to manage and direct the business relating to the

said

Chairman and Trustees to be chosen to manage the Common of Three Rivers.

Chairman and Trustees, to be

et des parties adjacentes où la dite compagnie de propriétaires se proposera de fournir de l'eau, dans l'espace de sept années, après la passation de cet Acte.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte, n'affectera ou ne s'entendra affecter en aucune manière le droit de Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, ou d'aucun corps politique ou corporation, excepté seulement ce qui est mentionné dans le présent Acte. Droits de Sa Majesté, réservés.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera regardé et considéré comme un Acte public, et comme tel sera considéré judiciairement par tous Juges et autres personnes, sans qu'il soit plaidé spécialement. Acte public.

C A P. XI.

ACTE pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des Trois-Rivières.

(8me Avril, 1801.)

ATTENDU que les Habitans de la Ville ou Bourg des Trois Rivières sont en possession d'une Commune contenant environ quatre cents soixante huit arpens de terre, en vertu de deux titres à eux accordés, l'un par Charles Huault de Montmagny, alors Gouverneur et Lieutenant Général dans cette Province, en date du quinzième jour d'Août, mil six cent quarante huit, l'autre des Révérends Pères Jésuites, en date du neuvième jour de Juin, mil six cent cinquante, sur différentes parties de laquelle bien des personnes ont bâti des maisons avant et depuis la conquête de cette Province par les Armes de Sa Majesté, sur des Concessions à elles faites par une majorité des habitans de la dite ville et autrement ; et attendu qu'il est nécessaire de faire une provision pour la bonne administration de la dite Commune ; Qu'il soit donc statué par la très-excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties " d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de " Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le " Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la même autorité, qu'il sera et pourra être loisible aux habitans de la dite ville ou bourg, possédant des maisons et terrains en dedans des limites de la dite ville ou bourg, d'une valeur annuelle de quarante chelins sterling, de s'assembler dans la Chambre d'Audience de la dite ville ou bourg, le premier Lundi du mois de Juin prochain, après la passation de cet Acte, à dix heures du matin, pour y faire l'élection, à la majorité des voix des habitans de la dite ville alors présents et qualifiés comme susdit, d'un Président et de quatre Syndics, pour gérer et diriger les affaires relatives à la dite Commune en la manière ci-après autorisée et dirigée, et pour les effets de

Préambule.

Il sera choisi un Président et des Syndics pour régler la Commune des Trois Rivières.

a Body Corporate.

The name of the Corporation, to have perpetual Succession and a Common Seal. May sue and be sued.

said Common, in the manner hereinafter authorised and directed, and for the purposes of this Act, and none else; and the said Chairman and Trustees so chosen, shall be and are hereby declared to be a Body Politic and Corporate, by the name of "The Chairman and Trustees of the Common of the Town of Three Rivers," and by that name shall have perpetual Succession and a Common Seal, for doing their business, and that of their successors for ever, and shall and may sue and be sued, in all and every Court in this Province, as occasion may be, and shall and may do and execute all and every matter and thing relating to the trust reposed in them, by virtue of this Act, in as full and ample manner and form as any Body Politic and Corporate can or may as such lawfully do.

Governor empowered to appoint a person to preside at the first meeting.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering His Majesty's Government in this Province for the time being, to nominate and appoint a fit and proper person to preside at the first meeting of the inhabitants of the said Town or Borough, to be held in virtue of this Act, for the purpose of choosing and appointing a Chairman and Trustees of the aforesaid Common, who, by writing under his Hand and Seal, shall declare who are the persons chosen and appointed, to be Chairman and Trustees of the said Common, and the person so chosen and appointed, shall continue in office to the first Monday in the month of April which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and five, and no longer, unless they shall be afterwards re-chosen and appointed in the manner hereinafter directed.

To declare the persons chosen Chairman and Trustees. Period of their continuance in office.

Subsequent Elections.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the inhabitants of the aforesaid Town or Borough, to assemble and meet on the first Monday in the Month of April, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and five, at such hour and place, as shall, by notice given ten days before in writing posted up at the doors of the different Churches in the said Town or Borough, be fixed on for the choice and appointment of a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common, to succeed the Chairman and Trustees who shall have gone out of Office, and the inhabitants of the said town or borough then present and qualified as herein before mentioned, shall and may at such time and place, choose and appoint as herein before directed, a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common, who shall continue in office to the first Monday of April, which will be in the fourth succeeding year, and a person appointed by His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering His Majesty's Government in this Province, shall preside, at such meeting, and declare, by writing under his hand and seal, who are the persons chosen and appointed to the office of Chairman and Trustees of the said Common for the four next succeeding years and so, in every fourth succeeding year for ever, the inhabitants of the said borough, qualified as herein before mentioned, shall on the first Monday in April, choose and appoint a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common in the manner and form herein before set forth, and in case that the Chairman or two or more of the Trustees of the said Common, shall die, while he or they are in the said office, the inhabitants of the said town or borough, qualified as aforesaid, shall choose and appoint in the man-

ner

cet Acte, et point d'autres ; et les dits Président et Syndics ainsi élus, seront déclarés comme ils sont par le présent déclarés un Corps Politique et incorporé sous le nom de "Présidents et Syndics de la Commune de la ville des Trois-Rivières," et sous ce nom auront une succession perpétuelle et un sceau commun, pour gérer leurs affaires et celles de leurs successeurs à toujours, et poursuivront et pourront faire des poursuites, et être poursuivis dans toutes et chacune des Cours dans cette Province, ainsi que le cas écherra, et exécuteront et pourront exécuter toute matière et chose relatives à la charge à eux commise en vertu de cet Acte, d'une manière et forme aussi ample et aussi étendue qu'il est loisible à aucun Corps politique ou incorporée de le faire en cette qualité.

Le Président et les Syndics seront un Corps politique et incorporé.
Nom de la Corporation.
Ils auront une succession perpétuelle et un sceau commun.
Ils poursuivront et pourront être poursuivis.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à Son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, pour le tems d'alors, de nommer et appointer une personne propre et convenable pour présider à la première Assemblée des habitans de la dite ville, qui sera tenue en vertu de cet Acte à l'effet de choisir et nommer un Président et des Syndics de la Commune susdite, laquelle personne déclarera par écrit, sous son Seing et Sceau, qu'elles sont les personnes élues et nommées Président et Syndics de la dite Commune, et les personnes ainsi élues et nommées continueront en office jusqu'au premier Lundi du mois d'Avril, qui sera dans l'année de notre Seigneur mil huit cent cinq, et pas plus longtems, à moins qu'elles ne soient ensuite élues et nommées de nouveau en la manière ci-après dirigée.

Le Gouverneur autorisé d'appointer une personne pour présider à la première Assemblée.

Qui déclarera les personnes choisies Président et Syndics.
Tems pendant lequel ils continueront en Office.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux habitans de la ville ou bourg susdit, de s'assembler le premier Lundi dans le mois d'Avril, qui sera dans l'année de notre Seigneur mil huit cent cinq, à telle heure et à tel lieu, qui, par l'avis donné dix jours d'avance en écrit affiché aux portes des différentes églises dans la dite ville ou bourg, seront fixés pour faire l'élection et nomination d'un Président et de quatre Syndics de la susdite Commune pour succéder aux Président et Syndics qui seront sortis d'office, et les habitans de la ville ou bourg alors présens et qualifiés comme ci-devant mentionné, pourront en tels tems et lieu faire, et feront l'élection et nomination, comme ci-devant dirigé d'un Président et de quatre Syndics de la susdite Commune, qui continueront en office jusqu'au premier Lundi d'Avril, qui sera dans la quatrième année suivante, et une personne nommée par son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de sa Majesté dans cette Province, présidera à telle Assemblée, et déclarera par écrit, sous son seing et sceau, qu'elles sont les personnes élues et nommées à l'office de Président et Syndics de la dite Commune, pour les quatres années suivantes ; et de cette manière pour toutes les quatre années suivantes à toujours, les habitans de la dite ville ou bourg qualifiés comme ci-devant mentionné, éliront et nommeront le premier Lundi d'Avril un Président et quatre Syndics de la susdite Commune, en la manière et forme ci-devant exprimée, et en cas que le Président ou deux, ou plus des dits Syndics de la dite Commune décèdent tandis qu'ils ou ils seront dans le dit office, les habitans de la dite ville ou bourg qualifiés comme susdit, éliront et nommeront en la manière et forme ci-devant exprimée, une ou plusieurs personnes suivant l'exi-

Elections subséquentes.

gence

ner and form herein before set forth, one or more person or persons as the case may require, to fill such vacancy or vacancies to the time of the next general choice of a Chairman and Trustees, as by this Act directed.

General meeting to fix and determine on the number and extent of the lots of ground to be granted for the purpose of building houses, &c.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said inhabitants of the said Town or Borough, at any general meeting which shall be held by virtue of and under the authority of this Act, to fix and determine by the majority of the voters qualified as aforesaid, then and there present, on the number and extent of the lots of ground, being part of the aforesaid Common, which may be granted in the four succeeding years, in the manner hereinafter directed for the purpose of building houses thereon with the yards, out-houses and other conveniencies thereunto necessary, and for no other purpose whatsoever; together with the rents, conditions and services on which such grant may be passed. Provided always, that it shall not be lawful for the inhabitants of the said Borough to grant or let for any term of years more than fifty acres of the said Common over and above what has been heretofore granted.

Not more than 50 acres to be granted or let, over and above what has been already granted.

The Clerk to have a salary.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful, to and for the inhabitants of the aforesaid Town or Borough, at any general meeting to fix and determine, in the manner herein before directed, what shall be the annual salary of the Clerk of the Chairman and Trustees, who shall be by them appointed in the manner and form hereinafter directed.

Chairman and Trustees may confirm the grants of building lots assented to by the inhabitants and to execute regular and valid titles.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Chairman and Trustees of the aforesaid Common, for the time being, chosen and appointed as by this Act directed, or any three or more of them, and they are hereby required to ratify and confirm such grants of building lots on the said Common, as have been heretofore assented to *bona fide* by a majority of the inhabitants of the said Town or Borough, at the time of giving such assent and to pass regular and valid Titles for the same, under the Seal of the said Corporation, at the rents and in the conditions and services in such grants set forth, or if no such rents, conditions and services are specified in such grant, then at the rent and on such conditions and services as were customary, at or next before the time of making the same.

Chairman and Trustees may grant by deed under the seal of the Corporation such building lots as have been fixed on at any general meeting.

Chairman and Trustees not to grant more than half of an arpent to any per-

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Chairman and Trustees aforesaid, or any three of them, to grant by deed under the seal of the said Corporation, to such person or persons as to them may seem proper, such lots of ground for building on the said Common as shall have been fixed and determined on at a general meeting in the manner herein before directed, and at the rent and on the conditions and services at such general meeting also fixed and determined on. Provided always, that it shall not be lawful for the said Chairman and Trustees, to grant to any person, nor to any other person or persons for the use of the same person, in the course of twelve years, any

lot

gence du cas, pour remplir telle place ou places vacantes, jusqu'au tems de l'élection générale alors prochaine d'un président et des syndics, ainsi qu'il est dirigé par cet Acte.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux habitans de la ville ou bourg, dans aucune Assemblée générale qui sera tenue en vertu et sous l'autorité de cet Acte, de fixer et déterminer par la majorité des voteurs qualifiés comme susdit, là et alors présents, le nombre et l'étendue des emplacements, faisant partie de la susdite Commune qui pourront être concédés durant les quatre années suivantes en la manière ci-après dirigée, à l'effet d'y bâtir des maisons, avec les cours, bâtimens et autres commodités nécessaires, et pour nul autre objet quelconque, ainsi que les rentes, conditions et servitudes auxquelles seront sujettes telles concessions. Pourvu toujours, qu'il ne sera point loisible aux habitans de la dite ville de concéder ou louer pour aucun nombre d'années, plus de cinquante arpens de la dite Commune, outre ce qui a été ci-devant concédé.

L'Assemblée générale fixera et déterminera le nombre et l'étendue des emplacements qui seront concédés à l'effet d'y bâtir des maisons.

Il ne sera pas concédé plus de cinquante arpens, outre ce qui a déjà été accordé.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux habitans de la susdite ville ou bourg, de fixer et déterminer en la manière ci-devant dirigée, dans aucune Assemblée générale, quel devra être le salaire du Secrétaire, du Président et des Syndics, qui sera par eux appointé en la manière ci-après dirigée.

Le Secrétaire aura un salaire.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Président et Syndics de la susdite Commune pour le tems d'alors, élus et nommés ainsi qu'il est ordonné par cet Acte, ou aucuns trois ou plus d'entr'eux, et ils sont par le présent requis de ratifier et confirmer telles concessions d'emplacements dans la dite Commune, qui ont été ci-devant donnés de bonne foi par le consentement d'une majorité des habitans de la dite ville ou bourg au tems de la concession, et d'en passer un titre en bonne et due forme sous le sceau de la dite Corporation, aux rentes, conditions et servitudes exprimées dans telles concessions, ou si telles rentes, conditions et servitudes ne sont point spécifiées dans telles concessions, alors aux rentes, conditions et servitudes qui étoient d'usage au tems ou immédiatement avant le tems qu'elles ont été accordées.

Les Président et Syndics pourront confirmer les concessions des emplacements qui ont été faites par les habitans, et en passeront des titres en bonne et due forme.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Président et Syndics susdits, ou trois d'entr'eux, de concéder par contrat, sous le sceau de la dite corporation, à telle personne ou personnes qui leur paroîtront convenables, tels emplacements dans la dite Commune qui auront fixés et déterminés à une Assemblée générale en la manière ci-devant dirigée, et aux rentes, conditions et servitudes qui seront aussi fixées et déterminées dans telle Assemblée générale. Pourvu toujours, qu'il ne sera point loisible à tels Président et Syndics d'accorder à aucune personne, ni à d'autres personne ou personnes, pour l'usage de la même personne, dans le cours de douze années, aucun emplacement

Les Présidens et Syndics pourront concéder par contrat sous le sceau de la corporation, tels emplacements qui auront été fixés dans aucune Assemblée générale.

Les Président et Syndics ne pourront concéder plus d'un demi arpent à

OU

son, in the
course of 12
years.

lot or lots of ground in the said Common, containing in the whole more than one half of an arpent, Paris measure.

Chairman and
Trustees em-
powered to sue
for all sums of
money, due or
to become due.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Chairman and Trustees, or any three of them, and they are hereby authorised and empowered to receive, levy or sue for such sum or sums of money as now are or may hereafter become due, owing or payable to or for the use of the inhabitants of the aforesaid Town or Borough, by reason of rent, profit, or other cause, matter or thing belonging or appertaining to the Common aforesaid, or thereon depending and to give sufficient discharge and acquittance for the same, and also to exact and enforce the performance of all and every condition, service or other obligation to which any person or persons may be bound in virtue or by reason of his, her or their holding, enjoying or occupying any grant or grants of any part or parts of the aforesaid Common or by reason of his, her or their holding, enjoying or occupying any land adjoining to the aforesaid Common.

Trustees em-
powered to lay
out the money
in clearing, &c.
the common.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Trustees aforesaid, or any three or more of them, to lay out and expend or cause to be laid out all and every sum or sums of money, which shall come into their hands, possession or power, for rent or profit of the said Common, or from any other cause arising out of or depending thereon, in clearing, fencing, draining or otherwise improving the said Common for the general benefit of the inhabitants of the said Town or Borough.

Chairman and
Trustees, to fix
the number of
horses, &c. al-
lowed to graze
on the Com-
mon.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Chairman and Trustees aforesaid, or any three of them, to fix and determine, annually, the number and kind of horses, cows, oxen or other cattle, or of any or either of them which it shall and may be lawful for every inhabitant of the said town of Three Rivers to put to graze on the said Common, as also to fix and determine the day on which the said Common shall be opened for the reception of cattle to graze thereon, in every year, and again shut up, and they shall give notice thereof by an advertisement posted up and published at the door of every Church in the said Town, on the two Sundays immediately preceding the day on which the said Common is to be opened or shut up. Provided always, that every inhabitant of the said Town or Borough shall have a right to put the number of cattle so determined on to graze on the said Common and no more.

Inhabitants to
have a right to
put the number
of Cattle so fix-
ed, and no
more.

Chairman em-
powered to call
meetings of the
Trustees.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Chairman appointed as herein before directed for the time being, or in the absence or sickness of such Chairman, for the oldest of the said Trustees, to summon and call such meeting of the said Chairman and Trustees concerning the trusts by this Act reposed in them, as to him may appear necessary, or as may at any prior meeting have been determined, or as he may be thereto required in writing under the hand of any three of the Trustees.

Chairman and
Trustees to ap-

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Chairman and Trustees aforesaid, or any three or more

ou emplacements dans la dite Commune contenant en tout plus d'un demi arpent, mesure de Paris.

aucune personne dans le cours de douze années.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Président et Syndics, ou trois d'entr'eux, et ils sont par le présent autorisés, et ont pouvoir de recevoir, prélever et faire la poursuite d'aucune somme ou sommes d'argent qui sont maintenant, ou pourront devenir ci-après dues et payables pour l'usage des habitans de la susdite ville ou bourg des Trois Rivières, par raison des rentes, profits ou aucune autre cause, matière ou chose appartenant à la susdite Commune ou en dépendant, et de donner une décharge et quittance suffisante pour icelles, et aussi d'exiger et mettre en force l'exécution de toutes et chacune des conditions, servitudes ou autres obligations auxquelles pourront être tenues aucunes personne ou personnes en vertu ou par raison de ce qu'il, elle ou elles tiendront, jouiront ou occuperont une concession ou des concessions d'aucune partie ou parties de la susdite Commune, ou par raison de ce qu'elle ou elles tiendront, jouiront, ou occuperont aucune terre joignant la susdite Commune.

Les Président et Syndics autorisés de poursuivre pour toute somme due, ou qui deviendra due.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Syndics susdits, ou trois ou plus d'entr'eux, d'employer et dépenser, ou faire employer toutes et chacune des sommes d'argent qui viendront entre leurs mains, ou en leur pouvoir ou possession, pour rente ou profit de la dite Commune, ou par aucune autre cause relative à icelle ou en dépendante, à défricher, clôturer, fossoyer, ou par quelque autre moyen à améliorer la dite Commune pour l'avantage générale des habitans de la dite ville ou bourg.

Les Syndics autorisés d'employer l'argent à défricher la dite Commune.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Président et Syndics susdits, ou trois d'entr'eux, de fixer et déterminer annuellement le nombre de chevaux, vaches, bœufs ou autres bestiaux, ou d'aucune espèce d'iceux, qu'il sera loisible à chaque habitant de la dite ville des Trois Rivières de faire paître dans la dite Commune, comme aussi de fixer et déterminer le jour que la dite Commune sera ouverte pour la réception des bestiaux qui devront y pâturer dans chaque année, et le jour qu'elle sera fermée, et ils en donneront avis, lequel sera affiché, et publié à la porte de chaque Eglise, dans la dite ville ou bourg, les deux Dimanches précédant immédiatement le jour que la dite Commune sera ouverte ou fermée. Pourvu toujours, que chaque habitant de la dite ville aura le droit de faire pâturer dans la dite Commune le nombre de bestiaux ainsi déterminé, et pas plus.

Les Président et Syndics fixeront le nombre de chevaux, &c qui pourront paître dans la Commune.

Les habitans auront droit de mettre tel nombre de bestiaux qui aura été déterminé, et pas plus.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Président nommé comme ci-devant dirigé pour le tems d'alors, ou en son absence, ou en cas de maladie de tel Président, au plus ancien des dits Syndics, de sommer et convoquer telle Assemblée ou Assemblées des dits Président et Syndics au sujet de la charge à eux commise par cet Acte, ainsi qu'il lui paraîtra nécessaire, ou tel qu'il aura été déterminé dans quelque Assemblée précédente, ou ainsi qu'il en sera requis par écrit sous le seing d'aucuns trois des Syndics.

Le Président autorisé de convoquer des Assemblées des Syndics.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible

Les Président et Syndics ap-

point a Clerk to remove him and appoint another in his stead.

Chairman and Trustees going out of office to lay before general meetings an account of all monies received and disbursed by them.

To deliver over the surplus of monies, &c. to their successors in office.

Rules and orders to be established for the governing of the Common.

Penalty not to exceed ten shillings.

Rights of His Majesty, &c. reserved.

more of them, by writing under the hands and seal of the said Corporation, to nominate and appoint a fit and proper person to be their Clerk and to allow to him out of the funds of the Corporation, such annual salary as shall have been fixed on in the manner herein before directed, and such appointment at their pleasure to revoke and annul, and another fit and proper person to nominate and appoint in the place of the person whose appointment shall have been so revoked, and the Chairman and Trustees who have gone out of office, so often as the case shall require, for ever, shall at their general meeting of the inhabitants of the said Town to be held in pursuance of this Act for choosing a Chairman and Trustees as their successors, lay before such meeting, a full and clear account of all monies or other things received and disbursed or expended by them in the execution of their office under the authority of this Act, and shall deliver over to their successors in office, whatever monies or other things may be then remaining in their hands, together with all books of accounts, books of entry or other books kept by them, or by their Clerk, under their direction, touching and concerning the business of the said Common as also all titles and papers relating thereto.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful, to and for the Chairman and Trustees appointed in the manner herein before directed, or any three or more of them, by writing under their hands and the seal of the said Corporation to make and establish rules and orders, for the ordering and well-governing of the Common aforesaid, and the same to amend or revoke and other rules and orders to make and establish in the place thereof, which rules and orders and every of them shall be published and posted up at the door of every Church or Chapel in the said Town or Borough, at least two Sundays before they shall have force and effect, and shall therefore be binding on all and every person or persons having right of commonage in the Common aforesaid, in so far as regards the said Common, and being specially pleaded shall be taken notice of, in all Courts and before all Justices and Judges in this Province. Provided always, that no penalty by such rules or orders imposed, shall exceed ten shillings, current money of this Province: saving always to the King's Most Excellent Majesty, his Heirs and Successors and to all and every other Person or Persons, Bodies, Politic or Corporate, his, her, or their Heirs, Successors, Executors and Administrators (other and except the respective persons who may in consequence of this Act being duly carried into execution become subject to the rules and orders thereby authorised to be made) all such interest, estate and right as they, every or any of them had and enjoyed on and over the aforesaid Common, before the passing of this Act, or might have had and enjoyed in case the same had not been made.

loisible aux Président et Syndics susdits, ou à trois, ou plus d'entr'eux, de nommer et appoiner, par écrit sous leur seing et le Sceau de la dite corporation, une personne propre et convenable pour être leur Secrétaire, et de lui allouer sur les fonds de la dite corporation, tel salaire annuel qui aura été fixé en la manière ci-devant dirigée, et de révoquer et annuler à leur plaisir, telle nomination, et de nommer et appoiner une autre personne à la place de la personne dont la nomination aura été ainsi révoquée. Et les Président et Syndics qui seront sortis d'office, aussi souvent que le cas le requerra, pour toujours mettront devant l'Assemblée générale des habitans de la dite ville, qui sera tenue conformément à cet Acte, pour l'Élection d'un Président et des Syndics pour leur succéder, un compte clair et entier de tous les argens ou autres objets reçus, et déboursés ou dépenses par eux dans l'exécution de leur office sous l'autorité de cet Acte, et remettront à leurs successeurs en office tous les argens, ou autres objets quelconques qui pourront alors rester entre leurs mains, de même que tous les livres de comptes, livres d'entrée, ou autres livres par eux tenus, ou par leur Secrétaire sous leur direction, touchant et concernant les affaires de la dite Commune, et aussi tous les titres et papiers relatifs à icelle.

pointeront un Greffier, pourront le démettre et en appoiner un autre à sa place.

Les Président et Syndics qui sortiront d'Office mettront devant l'Assemblée générale un compte de tous les argens reçus et déboursés par eux, et remettront à leurs successeurs en office le surplus des argens.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Président et Syndics, nommés en la manière ci-dessus dirigée, ou à trois ou plus d'entr'eux, de faire et établir par écrit sous leur seing et le sceau de la dite Corporation, des règles et ordres pour gérer et bien gouverner la susdite Commune, et de les amender ou révoquer, et de faire et établir d'autres règles et ordres, au lieu d'iceux, lesquels règles et ordres et chacun d'iceux seront publiés et affichés à la porte de chaque Eglise ou Chapelle de la dite ville ou bourg au moins deux Dimanches avant qu'ils aient force et effet, et seront ensuite obligatoires envers toutes et chaque personne ou personnes ayant droit de Commune dans la Commune susdite, en autant qu'ils regarderont la dite Commune, et étant spécialement plaidés, seront considérés dans toutes les cours, et devant tous Juges dans cette Province. Pourvu toujours, qu'aucune pénalité imposée par telles règles ou ordres n'excede point dix chelins, monnoie courante de cette Province. Réservant toujours à la très Excellente Majesté du Roi, à ses héritiers et successeurs, et à toute et chacune autre personne ou personnes, corps politique ou corporation, à ses ou leurs héritiers, successeurs, exécuteurs et administrateurs (autre et à l'exception des personnes respectives, qui en conséquence de la due exécution de cet Acte pourront devenir sujettes aux règles et ordres par le présent autorisés d'être faits) tous tels intérêts, biens et droits, qu'ils, ou chacun, ou aucune d'eux ont eu, et dont ils ont joui dans la dite Commune avant la passation de cet Acte, ou qu'ils pourroient avoir eu, ou dont ils pourroient avoir joui, en cas qu'icelui n'eut point été fait.

Règles et ordres établis pour gouverner la Commune.

Pénalité qui n'excedera pas dix chelins
Droits de Sa Majesté réservés

C A P. XII.

An ACT for applying a certain sum of money therein mentioned, to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of an Address of the House of Assembly.

(8th April, 1801.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

Preamble.

WHEREAS in pursuance of the Address of the House of Assembly, bearing date the seventh day of February one thousand eight hundred and one, the sum of two thousand pounds current money of this Province, by your Majesty's orders has been issued and advanced to the Commissioners appointed by virtue of and under the authority of an Act passed in the thirty-ninth year of your Majesty's Reign, intituled, "An Act for erecting Court-Houses with proper Offices in the several Districts of Quebec and Montreal, and for defraying the expences thereof;" May it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that out of the surplus of any fund or funds subject to the disposition of the Provincial Parliament, under the authority of an Act passed in the thirty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty, additional and new Duties on Goods, Wares and Merchandize and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice and support of the Civil Government within this Province and for other purposes therein mentioned." And also under and by virtue of another Act passed in the thirty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty Duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen and for regulating their Trade, and for granting additional Duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment or for retailing Wine, Brandy, Rum or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned," and now remaining in the hands of the Receiver General of this Province, unappropriated, there shall be issued and applied the sum of two thousand Pounds current money of this Province, to make good the like sum which has been so as aforesaid issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of the aforesaid Address of the House of Assembly, and the due application of the said sum of money, pursuant to the direction of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty his Heirs and Successors shall direct.

Act 39 Geo. III. cap. X.

Act 35, Geo. III. Cap. IX.

Act 35 Geo. III. Cap. VIII.

£2000. to make good to His Majesty the like sum issued in pursuance of an Address of the House of Assembly.

C A P. XII.

ACTE qui fait l'application d'une certaine somme d'argent y mentionnée pour rembourser pareille somme avancée par ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d'Assemblée.

(8me Avril, 1801.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

VU qu'en conséquence d'une adresse de la Chambre d'Assemblée, en date du septième jour de Février, mil huit cent un, la somme de deux mille livres argent courant de cette Province, a été déboursée et avancée par les ordres de votre Majesté, aux commissaires appointés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans la trente-neuvième année du règne de votre Majesté, intitulé, "Acte pour ériger des Salles d'Audience avec des offices convenables, dans les Districts de Qué. bec et de Montréal, et pour défrayer les dépenses d'icelles," Qu'il plaise donc à votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la même autorité, que sur le surplus d'aucun fonds ou fonds sujets à la disposition du Parlement Provincial sous l'autorité d'un Acte passé dans la Trente-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui accorde à Sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets : qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien de Gouvernement Civil de cette Province, et à d'autres effets y mentionnés," et aussi sous et en vertu d'un autre Acte passé dans la trente-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Traffic ; et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons Publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, du Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province, et pour les régler, et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné," et qui restent entre les mains du Receveur Général de cette Province sans être appropriés, il sera déboursé et appliqué la somme de deux Mille Livres argent courant de cette Province, pour rembourser la même somme qui a été comme susdit déboursée et avancée par les ordres de Sa Majesté, en conséquence de la susdite Adresse de la Chambre d'Assemblée : et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, de la due application de la dite somme d'argent, conformément aux directions de cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Préambule.

Acte de la 39e
Geo. III. cap.
10.

Acte de la 39e
de Geo. III.
cap. 10.

Acte de la 35e
de Geo. III.
cap. 8.

£2000 pour
rembourser à
Sa Majesté une
pareille somme
déboursée en
conséquence
d'une adresse
de la Chambre
d'Assemblée.

CAP.

C A P. XIII.

An ACT for granting to His Majesty, a Duty on Licencing Billiard Tables for hire and for regulating the same.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS, much inconvenience has arisen from the increased number of Billiard Tables, throughout this Province, and whereas it is essential to the happiness and welfare of all His Majesty's Subjects therein, that the licencing of Billiard Tables, in future, for the more effectual prevention of the evils and inconveniencies arising therefrom, be considered an object of Legislative interference, may it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reige, intituled, "An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further Provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the thirtieth day of April one thousand eight hundred and two, no person or persons for his, her or their gain and lucre, shall erect, set up, continue to keep, or maintain, any Billiard Table in this Province, without a licence for that purpose first had and obtained, in the manner herein after directed; and any person or persons who shall presume to erect, set up, continue to keep and maintain for his, her or their lucre or gain, any Billiard Table, without being licenced, as aforesaid, and who shall thereof be convicted before any Justice of the Court of King's Bench, or Provincial Judge in Circuit, or any two Justices of the Peace, for the District where such offence shall happen, upon the oath of one credible witness or upon the view of such Justice, Judge or Justices, or on the confession of the party or parties, shall forfeit and pay the sum of twenty-five Pounds current money of this Province, with costs of suit, to be levied by distress and sale of the offender's goods and effects, by warrant under the hand and seal of the Justice, Judge or Justices, before whom he shall or may have been convicted, which said forfeiture when recovered, shall go and be applied, one moiety to His Majesty, his Heirs and Successors for and towards the support of the Government of this Province, and the contingent charges thereof, and the other moiety to the informer or person who shall sue or prosecute for the same,

After the 30th April, 1802, persons who keep Billiard Tables to take out a licence.

Penalty.

Application of the Penalty.

Governor empowered to grant Licences.

No Licence to be granted unless recognizance be entered into.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Licences herein before mentioned, shall be granted by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government for the time being, subject to the same regulations and charge to the Secretary of the Province, his Agent or Deputy, as is prescribed by the Act of the thirty-seventh of His present Majesty, respecting Hawkers and Pedlars. Provided always, that no such Licence, shall be given to any person or persons, unless he, she or they enter into a recognizance, before his

C A P. XIII.

ACTE qui accorde à Sa Majesté un droit sur les Licences de Billards de louage, et qui fait des réglemens relatifs à iceux.

(18me Avril, 1801.)

VU que le nombre multiplié des Billards dans cette Province, a causé beaucoup de mal, et vu qu'il est essentiel pour le bonheur et le bien-être des fidèles Sujets de Sa Majesté en icelle, qu'il devienne un objet de la considération de la Législature de licencier les Billards, afin de prévenir plus efficacement à l'avenir les maux et les inconvéniens qui en résultent ; qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après le trétième jour d'Avril mil huit cent deux, aucune personne ou personnes n'érigeront, établiront, continueront de garder ou tenir pour son ou leur profit, ou lucre aucune Table de Billard dans cette Province, sans une Licence préalablement obtenue à cet effet en la manière ci-après dirigée, et toute personne ou personnes qui érigeront, établiront, ou continueront d'avoir et tenir pour son ou leur lucre, ou profit, aucune Table de Billard sans Licence comme susdit, et qui en seront convaincues devant aucun Juge de la Cour du Banc du Roi, ou Juge Provincial en tournée, ou aucuns deux Juges à Paix pour le District où telle offense arrivera, sur le serment d'un témoin digne de foi, ou sur la vue de tel Juge, Juge Provincial ou Juge à Paix, ou sur la confession de la partie ou des parties, encourront et payeront, une amende de la somme de vingt-cinq livres, argent courant de cette Province, avec les frais de poursuite, qui sera prélevée par saisie et vente des biens et effets du contrevenant, sur Warrant ou Ordre sous le seing et sceau du Juge, Juge Provincial ou Juges à Paix, devant lesquels elles pourront avoir été convaincues, laquelle dite amende après avoir été recouvrée, ira et sera appliquée, moitié à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs pour le soutien du Gouvernement de cette Province, et les charges contingentes d'icelle, et l'autre moitié au dénonciateur ou à la personne qui en fera la poursuite.

Préambule.

Après le 30e d'Avril, 1802, les personnes qui tiendront des Tables de Billards prendront une Licence.

Pénalité.

Application de la pénalité.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Licences ci-devant mentionnées seront accordées par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, sujettes aux mêmes réglemens et aux mêmes charges envers le Secrétaire de la Province, son agent ou député, ainsi qu'il est prescrit par l'Acte de la trente-cinquième de sa présente Majesté, concernant les Porte-Cassettes et Petits Marchands. Pourvu toujours qu'aucune telle Licence ne sera donnée à aucune personne ou personnes,

Le Gouverneur accordera les licences.

à

his Majesty's Justices of the Peace, in Court of Quarter Sessions, within their Districts, respectively, to our Sovereign Lord the King, his Heirs and Successors with two sufficient sureties (being Householders) jointly and severally, in the sum of Fifty Pounds current money of this Province, on the special condition, that the person or persons obtaining the same, shall not, during the continuance of the said Licence, knowingly suffer any Apprentice, School-boy or Servant, to play at the said Billiard Table; and shall not knowingly suffer, any person or persons whatever, to play or game, at the same, for money, which recognizance so taken, shall be and remain with the Clerk of the Peace, of the District, where the same may be entered into, to be by him prosecuted, in case the said conditions shall not be strictly complied with, or in case of forfeiture of the said recognizance, which said forfeiture when recovered, after deducting, the reasonable costs of such prosecution, shall go and be applied, one moiety to His Majesty, his Heirs and Successors for and towards the Government of this Province, and the contingent charges thereof, and the other moiety to the informer or the person who shall sue or prosecute for the same.

No Apprentice &c. to be allowed to play for money.

Recognizance to remain with the Clerk of the Peace.

To be prosecuted in case the conditions are not complied with.

£12 10 to be taken for a Licence.

No Licence to be granted unless a certificate is produced.

Penalty on persons keeping a Billiard Table without a Licence.

For want of Distress, persons may be committed to the common Goal.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that previous to the granting of any such licence, the said Secretary of the Province, his deputy or agent, shall exact and demand, for every such Billiard Table, so as aforesaid, to be by them licenced, the sum of Twelve Pounds Ten Shillings current money of this Province, to be paid to the said Secretary of the Province, his deputy or agent, where such licence may be granted, to be by him remitted to the Receiver General of this Province, to be applied to the use of His Majesty, His Heirs and Successors, in the manner and for the purposes herein before expressed. Provided always, that no such Licence shall be granted by the said Secretary of the Province, his deputy or agent, to any person or persons, until he or they shall produce a Certificate from the Clerk of the Peace, that the recognizance required by this Act, hath been duly entered into.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall set up, continue to keep or maintain, for their lucre or gain, any such Billiard Table, after the expiration of such his, her or their Licence, without a renewal of the same, ten days at the least, before the expiration thereof, shall and are hereby, made subject to the same pains and penalties, in this Act expressed as if he, she or they had never obtained such Licence, any thing herein to the contrary notwithstanding.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons, who shall be so as aforesaid convicted, shall not have sufficient goods and effects, whereon to levy the Penalties inflicted by this Act, or who shall not upon a return of *nulla bona*, to the writ of the distress issued, immediately pay the said Penalties and Costs, or give security for payment of the same within ten days thereafter, it shall and may be lawful, for the said Justice or Justices of the Court of King's Bench, or Provincial Judge in Circuit, or Justices of the Peace, before whom such person or persons shall be so convicted, as aforesaid, to commit such person or persons to the common Goal of the District where such offence shall be committed, there to continue and remain for any time not exceeding three months.

à moins qu'elles n'entrent en reconnaissance devant les Juges de Paix de sa Majesté, en Cour de sessions de quartier dans leurs Districts respectivement, envers notre souverain seigneur le Roi, ses héritiers et successeurs, avec deux cautions suffisantes (étant domiciliées) conjointement et séparément pour la somme de cinquante livres, argent courant de cette Province, sur la condition expresse que la personne ou les personnes obtenant telle Licence ne souffriront sciemment durant la durée de la dite Licence, aucun apprentif, écolier, ou domestique jouer au dit Billard, et ne souffriront aucune personne ou personnes quelconques y jouer de l'argent, laquelle reconnaissance (ainsi prise) restera entre les mains du Greffier de la Paix du District où elle aura été exécuté, pour être par lui poursuivie en cas que les dites conditions ne soient pas strictement observés, ou en cas que la dite reconnaissance devienne forfaite, et le montant en étant recouvrée, après déduction faite des frais raisonnables de telle poursuite, moitié ira et sera appliquée à sa Majesté, ses héritiers et successeurs pour le soutien du Gouvernement de cette Province, et pour les dépenses contingentes d'icelle, et l'autre moitié au dénonciateur, ou à la personne qui en fera la poursuite.

Il ne sera donné aucune Licence à moins que tel les personnes n'entrent en reconnaissance qu'elles ne souffriront aucun apprentif, &c. jouer au Billard pour de l'argent.

La reconnaissance restera entre les mains du Greffier de la Paix.

Et sera poursuivie en cas que les conditions ne soient pas observées, ou en cas qu'elle ne soit forfaite.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Secrétaire ou son député, ou agent avant d'accorder une Licence, demandera et exigera pour tout tel Billard qui sera ainsi par lui licencié comme susdit, la somme de douze livres dix chelins, argent courant de cette Province, qui sera payée au dit Secrétaire de la Province ou son Député ou agent ou telle Licence pourra être accordée, pour être par lui remise au Receveur Général de cette Province, et sera appliquée à l'usage de sa Majesté, ses héritiers et successeurs en la manière et pour les fins ci-dessus exprimées. Pourvu toujours, qu'aucune telle Licence ne sera accordée, par le dit Secrétaire ou son Député, ou Agent à aucune personne ou personnes, à moins qu'elles ne produisent un certificat du Greffier de la Paix que la reconnaissance requise par cet Acte a été dûment exécutée.

Il sera demandé £ 12 10 pour une Licence.

Il ne sera accordé aucune Licence à moins qu'un certificat ne soit produit.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui prendront sur elles d'établir, continuer d'avoir ou tenir aucune telle Table de Billard pour leur profit ou lucre, après l'expiration de sa ou de leur Licence sans la renouveler au moins dix jours avant qu'elle expire, seront, comme elles sont par le présent sujettes à toutes les peines et pénalités mentionnées dans ce présent Acte, de la même manière que si elles n'avaient jamais obtenu telle Licence, nonobstant toute chose ici contenu à ce contraire.

Pénalité contre les personnes qui tiendront des Tables de Billard sans Licence.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes qui seront ainsi convaincues comme susdit, n'ont point assez d'effets ou marchandises pour prélever les pénalités infligées par cet Acte, ou si sur le retour de *nulla bona* à l'ordre de saisi qui aura été émané, elles ne payent pas immédiatement les dites pénalités avec les frais, ou ne donnent sûreté pour le paiement d'icelles dans les dix jours suivans, il sera et pourra être loisible aux dits Juge ou Juges de la Cour du Banc du Roi, ou Juge Provincial en tournée, ou Juges à Paix devant lesquels telle personne ou personnes auront été ainsi convaincues comme susdit, de commettre telle personne ou personnes à la Prison commune du District où telle offence aura été commise pour y rester durant un tems qui n'excédera pas trois mois.

Dans le cas où il n'y aura pas d'effets pour prélever la pénalité, les personnes pourront être commises à la prison commune.

Limitation of
Actions.

VI. Provided always and it is hereby enacted, that no Suit or Action shall be brought or commenced, against any person or persons for any penalty or forfeiture by this Act imposed, that shall not be brought within three months, after the offence or offences respectively committed.

Monies arising
under this Act,
granted and to
be accounted
for as His Ma-
jesty may di-
rect.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all monies arising by this Act, are hereby granted to His Majesty and the due application thereof accordingly shall be accounted for to His Majesty, thro' the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall direct.

C A P. XIV.

An ACT for granting to His Majesty certain new Duties on the importation into this Province, of all Manufactured Tobacco and Snuff, and for disallowing the Drawback, on Tobacco Manufactured within this Province.

(8th April, 1801.)

Preamble.

WHEREAS the duty imposed on Tobacco, has been evaded in some cases, and is not so productive as was expected by the Legislature, for remedy thereof. Be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further Provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, there shall be levied, raised, collected and paid, to and for the use of His Majesty, his Heirs and Successors, for and upon all manufactured Tobacco, which shall be imported or brought into this Province, from any place or places, from whence the same may be lawfully imported, the several Rates and Duties, following, that is to say :

After the pas-
sing of this Act,
certain duties
to be paid to
his Majesty on
manufactured
Tobacco im-
ported into the
Province.

The Rates.

- I. For every Pound, Avoirdupois weight of Snuff or Flour of Tobacco or Powder of Tobacco, four pence, currency.
- II. For every Pound, Avoirdupois weight of Tobacco manufactured in any other way, than into Snuff, or Flour or Powder as already recited, or that may have undergone any process, change or alteration, for the purpose of preparing it for the more easy manufacture, into any other form, or altering its nature, from the leaf in any degree, three pence currency.

Act 35th Geo.
III. cap. IX.
repealed in
part.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the first day of June next, such part of an Act passed in the thirty-fifth year of His Majesty's

VI. Pourvu toujours, et il est par le présent statué, qu'aucune poursuite ou action ne sera intentée ou commencée contre aucune personne ou personnes pour aucune pénalité ou confiscation imposée par cet Acte, à moins qu'elle ne soit intentée dans trois mois après la contravention ou les contraventions commises respectivement.

Limitations
d'actions.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les argens provenant de cet Acte sont par le présent accordés à sa Majesté, et en conséquence il sera tenu compte de la due application d'iceux à sa Majesté par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonneront.

Les argens
provenant de
cet Acte, se-
ront accordés
à sa Majesté,
et il en sera
rendu compte
de la manière
que sa Majes-
té l'ordonnera.

C A P. XIV.

ACTE qui accorde à Sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout Tabac manufacturé, et Tabac en Poudre ; et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans cette Province.

(8me. Avril, 1801.)

VU que le droit imposé sur le Tabac a été éludé en certains cas, et n'est point aussi productif qu'il était attendu par la Législature ; afin d'y remédier, qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la " quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus " efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique " Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la " dite Province," et il est par le présent statué par la même autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera levé, perçu, recueilli et payé pour l'usage de sa Majesté, ses héritiers et successeurs, sur tout Tabac manufacturé qui sera importé ou apporté dans cette Province d'aucune place ou places d'où icelui peut être légalement importé, les différens Taux et Droits suivans, c'est-à-dire,

Préambule.

- I. Pour chaque livre, dite Avoir-du-poid, de Tabac en Poudre ou fleur de Tabac, quatre deniers courant ;
- II. Pour chaque livre, dite Avoir-du-poid, de Tabac manufacturé en aucune autre manière qu'en Tabac en Poudre, ou fleur de Tabac, comme ci-devant recité, ou qui aura été travaillé, ou aura subi aucun changement ou altération à l'effet de le préparer pour être manufacturé plus aisément en aucune autre forme, ou pour changer en aucun degré sa nature de feuille, trois deniers courant..

Après la pas-
sation de cet
Acte, il sera
payé certains
droits à sa Ma-
jesté sur le Ta-
bac manufac-
turé qui sera
importé dans
cette Province
Les Taux.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après le premier jour de Juin prochain, telle partie d'un Acte passé dans la trente-cinquième

Acte de la
39e. de Geo.

Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty, additional and " new Duties on Goods, Wares and Merchandizes and for appropriating the " same towards further defraying the charges of the administration of Justice and " support of the Civil Government within this Province and for other purposes " therein mentioned," as relates to the allowance or abatement of Duty of one penny half-penny, for every pound avoirdupois weight, of all Roll and Carrot Tobacco, manufactured within the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers, and the respective Suburbs and Banlieus of the said Cities, and Town, be, and the same is hereby repealed.

Rates and Duties raised under this Act to be levied and collected under the same Rules &c. as are now established by Law.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several Rates and Duties so before recited, in this Act, shall be raised, levied, collected and paid in the same manner and form, and under the same Rules and Regulations, Penalties and Forfeitures, as are by Law now established in this Province, for the levying and collecting of other Rates and Duties.

The amount of Duties to be accounted for by the Collector and paid to the Receiver General.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the amount of the aforesaid Rates and Duties, so collected and levied, together with all such Penalties and Forfeitures, as shall be incurred by virtue of this Act, shall be accounted for, and paid by the respective Collector or Collectors thereof, in same manner and form, as by law established in this Province in regard to other Rates and Duties, to the Receiver General for the use of His Majesty, his Heirs and Successors, towards further defraying the charges of the Civil Government of this Province; and the application thereof shall be accounted for to his Majesty through the Lords Commissioners of his Majesty's Treasury, in such manner and form as his Majesty, his Heirs and Successors shall direct.

année du règne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui accorde à sa Majesté des droits “ nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets ; qui les approprie à “ fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l’administration de la “ justice, et au soutien du Gouvernement Civil de cette Province, et d’autres effets “ y mentionnés,” qui a rapport à l’allouance ou rabais de droit d’un denier et demi sur chaque livre, dite Avoir-dz-poid, de tabac en rolle et en carotte manufacturé dans les cités de Québec et de Montréal et dans la ville des Trois-Rivières, et dans les fauxbourgs et banlieues des dites cités et ville respectivement, sera, comme elle est par le présent, abrogé.

III. cap. 9,
rappelé en
partie.

III. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que les différens Taux et Droits ci-devant récités en cet Acte, seront levés, perçus, recueillis et payés, en la même manière et forme, et sous les mêmes règles et réglemens, pénalités et confiscations, qui sont maintenant établis par la loi en cette Province, pour la levée et perception des autres Taux et Droits.

Les Taux et Droits levés en vertu de cet Acte, seront levés et perçus sous les mêmes règles, &c. qui sont maintenant établies par la loi.

IV. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que le montant des susdits Taux et Droits ainsi que recueillis et perçus, ainsi que toutes telles pénalités et confiscations qui seront encourrues en vertu de cet Acte, seront payés, et il en sera tenu compte par les Collecteurs respectifs d’iceux, au Receveur Général, en la même manière et forme qu’il est établi par la loi en cette Province au sujet des autres Taux et droits, pour l’usage de sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour défrayer plus amplement les charges du Gouvernement Civil de cette Province ; et il sera tenu compte à sa Majesté de l’application qui en sera faite, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté, en telle manière et forme que sa Majesté, ses héritiers et successeurs l’ordonneront.

Le Collecteur rendra compte et payera au Receveur Général le montant des Droits.